# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 萨雷奥 1901(sarréo 1901) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 萨雷奥 1901(Sarréo 1901)



-

**SARRÉO**

-

萨雷奥

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][tə'puː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

| **From** | **"** | **The** | **Tapu** | **Of** | **Banderah** | **and** | **Other** | **Stories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | " | 这 | 塔普 | 的 | - | 和 | 其他 | 故事 |

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]

| **"** | **By** | **Louis** | **Becke** |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 路易斯 | 贝克 |

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsən] ['limitid] . -

| **C** | **.** | **Arthur** | **Pearson** | **Ltd** | **.** | **1901** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 亚瑟 | 培生集团 | 有限公司 | . | - |

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nɪgər] [æn; ən] - ['nɪgər] , [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [waɪt] [mæn] ,

| **"** | **Well** | **,** | **there's** | **niggers** | **an** | **'** | **niggers** | **,** | **some** | **just** | **as** | **good** | **as** | **any** | **white** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 黑鬼 | 一个 | - | 黑鬼 | , | 一些 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 白色的 | 男人 | , |

"嗯，黑鬼也分三六九等，有些黑鬼和白人一样优秀。"

" [sed] ['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['pɑːtər][æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - ['treɪdɪŋ]

| **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Thomas** | **Potter** | **as** | **he** | **,** | **the** | **second** | **mate** | **of** | **the** | **island** | **-** | **trading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 托马斯 | 波特 | 作为 | 他 | , | 这 | 第二 | 伴侣 | 的 | 这 | 岛 | - | 贸易 |

[bɑːrk] [rɪ'kɑːnɪsəns] ,

| **barque** | **Reconnaisance** | **,** |
|---|---|---|
| 帆船 | 侦察 | , |

"托马斯·波特先生说道，他是岛屿贸易帆船'侦察号'的二副。"

[ænd; ənd] ['denisən] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , ['stʌmpi] [puːp] [wʌn] [naɪt] ,

| **and** | **Denison** | **the** | **supercargo** | **,** | **walked** | **her** | **short** | **,** | **stumpy** | **poop** | **one** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹尼森 | 这 | 超级货物 | , | 步行 | 她 | 短的 | , | 矮墩墩 | 船尾 | 一 | 夜晚 | , |

一天晚上，超级货运车丹尼森拉着她那短短的、粗短的便便走了出来。

" [ðoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst][aɪ] ['kudnt] [stænd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [bʌŋkɪŋ] [tuː]

| **"** | **though** | **when** | **I** | **was** | **before** | **the** | **mast** | **I** | **couldn't** | **stand** | **one** | **of** | **'** | **em** | **bunking** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 前 | 这 | 桅杆 | 我 | 不能 | 站立 | 一 | 的 | - | 呃 | 卧铺 | 也 |

[kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| **close** | **to** | **me** | **—** | **not** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 我 | — | 不是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

"虽然当我在桅杆前的时候，我受不了他们中的任何一个人离我太近——很长一段时间都是这样。"

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['kænəkə][ɔːr][ə; eɪ]['maʊri][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **But** | **after** | **awhile** | **I** | **found** | **out** | **that** | **a** | **Kanaka** | **or** | **a** | **Maori** | **is** | **better** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一会儿 | 我 | 成立 | 出去 | 那 | 一个 | 卡纳卡 | 或者 | 一个 | 毛利人 | 是 | 更好的 | 比 | 这 |

['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] - ['skrʌbɪŋ] [dʒæk][dɔːg] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]['seɪlərˌmæn] ['naʊədeɪz]

| **usual** | **run** | **of** | **the** | **paint** | **-** | **scrubbing** | **Jack** | **Dog** | **who** | **calls** | **himself** | **a** | **sailorman** | **nowadays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 跑步 | 的 | 这 | 画 | - | 擦洗 | 杰克 | 狗 | WHO | 呼叫 | 他自己 | 一个 | 水手 | 如今 |

.

**:**

.

但过了一段时间后，我发现卡纳卡人或毛利人比现在那些自称水手的普通油漆工要好得多。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么，

为什么，

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlər] [jet] [æz; əz][wʌz; wəz]['dɜːrti][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] — [ðeə(r)] [tuː] [fɑːnd]
**I've never seen a native sailor yet as was dirty in his habits — they're too fond**
我已经 绝不 已见 一个 本国的 水手 然而 作为 曾是 肮脏的 在 他的 习惯 — 它们是 也 喜爱
[oʊ] - [ðə; ði]['wɔːtər] .
**o ' the water .**
o - 这 水 .

我还没见过哪个本地水手衣着邋遢——他们都太喜欢水了。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [roʊtuːmə] [tʃæps] [ə'bɔːrd] [hɪr] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːm] [ðeɪl] [dʒʌmp]
**Look at these Rotumah chaps aboard here — if there's a calm they'll jump**
看 在 这些 罗图玛 小伙子们 船上 这里 — 如果 有 一个 冷静的 他们会 跳
['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wen] [its] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] .
**overboard and take a swim instead of turning in when it's their watch below .**
落水 和 拿 一个 游泳 反而 的 转弯 在 什么时候 它是 他们的 手表 以下 .

看看船上的这些罗图马小伙子们——如果风平浪静，他们宁愿跳下船游泳，也不愿在下船值班的时候回去休息。

[bɑː] , [waɪt] ['seɪləz] [eɪnt] [wɜːrθ] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [treɪd] — ['leɪzi] , ['dɜːrti] , ['juːsləs] [bruːts] ;
**Bah , white sailors ain't worth feeding in this Island trade — lazy , dirty , useless brutes ;**
呸 , 白色的 水手们 不是 值得 喂养 在 这 岛 贸易 — 懒惰的 , 肮脏的 , 无用 野蛮人 ;

呸，在这个岛屿贸易里，白人水手不值得养活——懒惰、肮脏、没用的畜生；

[ə; eɪ]['kænəkə][ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
**a Kanaka is worth three of any one of ' em .**
一个 卡纳卡 是 值得 三 的 任何 一 的 - 呃 .

一个卡纳卡人相当于他们中的任何一个的三个。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['foʊtəgræf] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] — [ðæt] [wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni]
**Did you notice that photograph in my cabin — that one showing a ship's company**
做过 你 注意 那 照片 在 我的 舱 — 那 一 显示 一个 船的 公司
['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] ? "
**standing on deck ? "**
常设 在 甲板 ? "

你注意到我船舱里的那张照片了吗？就是那张船员们站在甲板上的照片？

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['denisən] .
**" Yes , I did , " replied Denison .**
" 是的 , 我 做过 , " 回复 丹尼森 .

"是的，我做了，"丹尼森回答道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæni] [lɔːŋ] ,
**" Well , that's the crew of the Fanny Long ,**
" 出色地 , 那就是 这 全体人员 的 这 舢 长的 ,

"嗯，这就是'范妮·朗号'的船员们。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] — [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd]
**and amongst ' em is a fellow I'm goin ' to tell you about — a chap named**
和 在 - 呃 是 一个 同伴 我是 去 - 到 告诉 你 关于 — 一个 小伙子 命名
- .
**Sarréo .**
- .

其中有一位我要向你们介绍的人物——一个名叫萨雷奥的家伙。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɪn]['hoʊbɑːrt]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| We | had | that | picture | taken | in | Hobart | after | we | had | come | back | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 那 | 图片 | 已采取 | 在 | 霍巴特 | 后 | 我们 | 有 | 来 | 后退 | 从 | 一个 |

[spɜːrm] ['weɪlɪŋ] [kruːz] .

| sperm | whaling | cruise | . |
|---|---|---|---|
| 精子 | 捕鲸 | 巡航 | . |

那张照片是我们从捕鲸之旅回来后在霍巴特拍的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lʌki] ,

| We | had | been | very | lucky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 非常 | 幸运的 | , |

我们非常幸运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ 'fəutəgræfs ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

| and | the | skipper | and | owners | had | all | our | photographs | taken | in | a | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 和 | 所有者 | 有 | 全部 | 我们的 | 照片 | 已采取 | 在 | 一个 | 团体 |

.

:

.

船长和船东给我们所有人拍了集体照。

[aɪ][wʌz; wəz]['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .

| I | was | second | mate | , | and | this | Sarréo | was | one | of | the | boatsteerers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 第二 | 伴侣 | , | 和 | 这 | - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 船舵手 | . |

我是二副，而这位萨雷奥是舵手之一。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪpˌmeɪts] [bɪ'fɔːr] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['miːtiər] [bɑːrk] ,

| Him | and | me | had | been | shipmates | before | , | once | in | the | old | Meteor | barque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 船友 | 前 | , | 一次 | 在 | 这 | 老的 | 流星 | 帆船 | , |

我和他以前是船员，曾在老旧的"流星"号帆船上一起航行过。

['nɪgər] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['plæntəz] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bedfərd] [spɜːrm]

| nigger | - | catching | for | the | Fiji | planters | , | and | once | in | a | New | Bedford | sperm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑鬼 | - | 捕捉 | 为了 | 这 | 斐济 | 花盆 | , | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 新的 | 贝德福德 | 精子 |

['weɪlər] ,

| whaler | , |
|---|---|
| 捕鲸船 | , |

为斐济种植园主抓捕黑人，还有一次是在新贝德福德的抹香鲸船上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | he | had | taken | a | bit | of | a | liking | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 喜欢 | 到 | 我 | , |

他似乎有点喜欢我。

[soʊ] [wen'evər] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ʃɪpt] [tuː] .

| so | whenever | I | got | a | new | ship | he | generally | shipped | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每当 | 我 | 得到 | 一个 | 新的 | 船 | 他 | 一般来说 | 已发货 | 也 | . |

所以每当我获得一艘新船时，他通常也会一起发货。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ;

| " | Well | , | I | was | tired | of | whaling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 捕鲸 | ; |

"唉，我已经厌倦了捕鲸；

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [rɪbz] [broʊk] [ɑːn] [ðæt] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['fæni] [læŋ] ,

| I | had | two | ribs | broke | on | that | cruise | in | the | Fanny | Lang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 肋骨 | 打破 | 在 | 那 | 巡航 | 在 | 这 | 舢 | 朗 | , |

我在乘坐"范妮·朗"号游轮时摔断了两根肋骨。

[baɪ][ə; eɪ][boʊt] ['biːɪŋ] [stoʊv] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .

| by | a | boat | being | stove | in | by | a | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 船 | 存在 | 火炉 | 在 | 经过 | 一个 | 鲸 | . |

一艘船被鲸鱼撞毁了。

[soʊ]['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] ['mʌni] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**So** **after** **I** **had** **got** **my** **money** **I** **walked** **out** **of** **the** **office** **,**
所以 后 我 有 得到 我的 钱 我 步行 出去 的 这 办公室 ,

拿到钱后，我就走出了办公室。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [wen] [ʌp] [kʌmz] - .
**thinking** **of** **going** **to** **Sydney** **by** **the** **steamboat** **,** **when** **up** **comes** **Sarréo** **.**
思维 的 去 到 悉尼 经过 这 汽船 , 什么时候 向上 来 - .

正想着乘汽船去悉尼，萨雷奥出现了。

" - [gɑːt][jʊr; jər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , - ? -
**" ' Got your dollars , Sarréo ? '**
" - 得到 你的 美元 , - ? -

"萨雷奥，你的美元到手了吗？"

[aɪ] [sez] .
**I says .**
我 说道 .

我说。

" - [jes] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
**" ' Yes , ' he answers .**
" - 是的 , - 他 答案 .

"是的，"他回答道。

- [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] ? -
**' What you goin ' to do now , Mr . Potter ? '**
- 什么 你 去 - 到 做 现在 , 先生 . 波特 ? -

"波特先生，你现在打算怎么办？"

" - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɪp] . -
**" ' Going to Sydney to look for another ship . '**
" - 去 到 悉尼 到 看 为了 其他 船 . -

"我要去悉尼找另一艘船。"

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sez] ['kwaɪətli] .
**" ' All right , ' he says quietly .**
" - 全部 正确的 , - 他 说道 悄悄 .

"好吧，"他平静地说。

- [aɪ] [kʌm] [tuː] .
**' I come too .**
- 我 来 也 .

我也来。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] - - [noʊ] [mɔːr] . -
**I don ' want to go whalin ' no more . '**
我 大学教师 - 想 到 去 - - 不 更多的 . -

我不想再去捕鲸了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
**" Sure enough , when I went on board the steamer there he was for'ard sitting**
" 当然 足够的 , 什么时候 我 去 在 木板 这 汽船 那里 他 曾是 向前 坐着
[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**on his chest ,**
在 他的 胸部 ,

"果然，当我登上轮船时，他正坐在船头，胸口着地。"

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [æn; ən] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**smoking his pipe , an ' waiting for me .**
吸烟 他的 管道 , 一个 - 等待 为了 我 .

他叼着烟斗，等着我。

" [ɪn] ['sɪdni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][bɪg][lʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] [dʒʌst] ['fɪtɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]

| " | In | Sydney | there | was | a | fine | big | lump | of | a | schooner | just | fitting | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 悉尼 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 大的 | 块 | 的 | 一个 | 大篷车 | 只是 | 配件 | 出去 | 为了 |

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ləmən] ['aɪləndz] ,

| a | trading | cruise | to | the | Solomon | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贸易 | 巡航 | 到 | 这 | 所罗门 | 岛屿 | , |

"在悉尼，有一艘漂亮的大型帆船正在为前往所罗门群岛的贸易航行做准备。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | I | happened | to | know | the | skipper | , | who | worked | it | for | me | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 这 | 船长 | , | WHO | 工作 | 它 | 为了 | 我 | 和 | 这 |

['oʊnərz]

| owners |
|---|
| 所有者 |

我碰巧认识船长，他帮我跟船东一起操作这艘船。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃi:f] [meit] ;

| and | I | got | the | berth | of | chief | mate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 这 | 泊位 | 的 | 首席 | 伴侣 | ; |

于是我得到了大副的职位;

[ænd; ənd] - ( [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

| and | Sarréo | ( | who | used | to | come | every | day | to | the | place | I | was | staying | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | ( | WHO | 用过的 | 到 | 来 | 每一个 | 天 | 到 | 这 | 地方 | 我 | 曾是 | 入住 | 在 |

[tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][fər'get][hɪm; ɪm] ) [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] .

| to | ask | me | not | to | forget | him | ) | was | shipped | as | an | A | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 我 | 不是 | 到 | 忘记 | 他 | ) | 曾是 | 已发货 | 作为 | 一个 | 一个 | . | B | . |

萨雷奥（他以前每天都来我住的地方，叮嘱我不要忘记他）被派往海军担任水手长。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn] ?

| " | What | sort | of | a | looking | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 寻找 | 男人 | ? |

"长相如何？"

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [skwer] - [bɪlt] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ]

| Well | , | he | was | a | short | , | square | - | built | chap | , | with | a | chest | like | a | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 短的 | , | 正方形 | - | 建造 | 小伙子 | , | 和 | 一个 | 胸部 | 喜欢 | 一个 | 在职的 |

['bʊlək] .

| bullock | . |
|---|---|
| 犍 | . |

他身材矮小，体格方正，胸膛宽阔得像一头役牛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'moʊən][ɔ:r][ə; eɪ] [tə'hiti] [mæn] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

| He | was | rather | darker | than | a | Samoan | or | a | Tahiti | man | , | owing | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 较暗 | 比 | 一个 | 萨摩亚人 | 或者 | 一个 | 塔希提岛 | 男人 | , | 欠款 | 到 | 一个 |

['si:ferɪŋ] [laɪf] ,

| seafaring | life | , |
|---|---|---|
| 航海 | 生活 | , |

由于长期航海生活，他的肤色比萨摩亚人或塔希提人要深一些。

[ænd; ənd][hæd; həd] [streɪt] , [blæk] [her] .

| and | had | straight | , | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 直的 | , | 黑色的 | 头发 | . |

她有一头乌黑笔直的头发。

[hi:; hi]['oʊnli] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tu:; tə] ,

| He | only | spoke | as | a | rule | when | he | was | spoken | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 辐 | 作为 | 一个 | 规则 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | , |

他通常只有别人跟他说话时才会开口。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] ,

| and | kept | himself | pretty | much | aloof | from | the | rest | of | the | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他自己 | 漂亮的 | 很多 | 超然 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 双手 | , |

他几乎完全与其他人保持距离。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['sʌlki] . "

| though | he | wasn't | by | any | means | sulky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 闷闷不乐的 | . | " |

但他丝毫没有闷闷不乐的样子。

" [wer] [dɪd] [hiː; hi] [heɪl] [frʌm; frəm] ?

| " | Where | did | he | hail | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 他 | 冰雹 | 从 | ? |

他来自哪里?

" ['denisən] [in'kwaiəd] .

| " | Denison | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 丹尼森 | 询问 | . |

丹尼森问道。

" [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] , [sɜːr] .

| " | Ah | , | now | you're | asking | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 现在 | 你是 | 问 | , | 先生 | . |

“啊，现在您才问到这个问题，先生。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] — [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ fə'getiŋ ]

| There | was | a | beast | of | a | supercargo | — | I | beg | pardon | , | sir | , | for | forgetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 兽 | 的 | 一个 | 超级货物 | — | 我 | 求 | 赦免 | , | 先生 | , | 为了 | 遗忘 |

[maɪ'self] — [ə; eɪ] [rɛglɝ] [flæʃ] ,

| myself | — | a | reg'lar | flash | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 一个 | reg'lar | 闪光 | , |

那里有一辆巨型超级货车——对不起，先生，我忘了自己是谁——一辆普通的闪光灯，

['bʊliɪŋ] [pɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [trɪp] .

| bullying | pig | of | a | fellow | , | with | us | that | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺凌 | 猪 | 的 | 一个 | 同伴 | , | 和 | 我们 | 那 | 旅行 | . |

那次旅行中，他是个欺凌弱小的家伙，还和我们一起去了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [æz; əz] ['meni] ['ɛrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [pə'sɪfɪk] .

| He | put | on | as | many | airs | as | if | he | owned | the | whole | blooming | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 作为 | 许多 | 播出 | 作为 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 所有的 | 盛开 | 太平洋 | . |

他摆出一副自己拥有整个太平洋的架子。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ 'streitniŋ ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [ruːm] ,

| Well | , | one | day | he | was | straightening | up | his | trade | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 一 | 天 | 他 | 曾是 | 拉直 | 向上 | 他的 | 贸易 | - | 房间 | , |

有一天，他正在整理交易室，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] [tuː; tə] [help] ,

| and | calls | for | a | couple | of | hands | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 双手 | 到 | 帮助 | , |

并呼唤几个人来帮忙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [sent] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] ['seɪlər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| and | the | skipper | sent | Sarréo | and | another | native | sailor | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船长 | 发送 | - | 和 | 其他 | 本国的 | 水手 | 到 | 他 | . |

于是船长派萨雷奥和另一名当地水手去见他。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [mə'raʊ] [saʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,

| We | were | then | lying | at | anchor | in | Marau | Sound | , | in | the | Solomons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | 说谎 | 在 | 锚 | 在 | 马拉乌 | 声音 | , | 在 | 这 | 所罗门 | , |

当时我们正停泊在所罗门群岛的马劳湾。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['blɪstər][ðə; ði] [geɪts] [oʊ] - [hel] ,

| and | the | sun | was | hot | enough | to | blister | the | gates | o | - | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | 足够的 | 到 | 水疱 | 这 | 大门 | o | - | 地狱 | , |

太阳炙烤着大地，仿佛能把地狱之门都烤焦。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [kʌmz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [slɪŋz] [hɪz; ɪz][fæt] ,

| and | presently | the | supercargo | comes | on | deck | and | slings | his | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 超级货物 | 来 | 在 | 甲板 | 和 | 吊索 | 他的 | 胖的 | , |

这时，超级货船上了甲板，甩掉了他的肥肉。

['ʌgli] [ 'kɑːkəs ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dek] [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sez] —

| ugly | carcase | into | a | deck | chair | under | the | awning | and | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 尸体 | 进入 | 一个 | 甲板 | 椅子 | 在下面 | 这 | 棚 | 和 | 说道 | — |

丑陋的尸体蜷缩在遮阳篷下的躺椅上，说道——

" - [ðæts] [ə; eɪ][smɑːrt] ['feloʊ] , [ðæt] - , ['pɑːtər] .

| " | - | That's | a | smart | fellow | , | that | Sarréo | , | Potter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那就是 | 一个 | 聪明的 | 同伴 | , | 那 | - | , | 波特 | . |

“萨雷奥真是个聪明人，波特。”

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

| Where | does | he | come | from | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 他 | 来 | 从 | ? | - |

他来自哪里?

" [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ;

| " | Now | I | didn't | know | , | and | said | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 没有 | 知道 | , | 和 | 说 | 所以 | ; |

“当时我不知道，也这么说了；

[soʊ]['mɪstər] . ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [grʌnts] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['hiːd][æsk][hɪm; ɪm][hɪm'self] .

| so | Mr | . | Supercargo | grunts | and | says | that | he'd | ask | him | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 超级货物 | 咕哝声 | 和 | 说道 | 那 | 他会 | 问 | 他 | 他自己 | . |

于是，超级货运先生哼了一声，说他会亲自去问他。

['prez(ə)ntli][ʌp] [kʌmz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fɔːr; fər]

| Presently | up | comes | Sarréo | and | the | other | native | — | they | were | going | for'ard | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 向上 | 来 | - | 和 | 这 | 其他 | 本国的 | — | 他们 | 是 | 去 | 向前 | 为了 |

[ðer; ðər] ['dɪnər] .

| their | dinner | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 晚餐 | . |

这时，萨雷奥和其他当地人走了过来——他们正准备去吃晚饭。

" - [hɪr] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][tuː; tə] - ,

| " | - | Here | , | I | say | you | , | - | said | the | supercargo | to | Sarréo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这里 | , | 我 | 说 | 你 | , | - | 说 | 这 | 超级货物 | 到 | - | , |

“我说的就是你，”货运主管对萨雷奥说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

| touching | him | on | the | calf | of | the | leg | with | his | foot | as | he | was | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 他 | 在 | 这 | 小牛 | 的 | 这 | 腿 | 和 | 他的 | 脚 | 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | , |

他经过他身边时，用脚轻轻碰了一下他的小腿。

- [wʌt] ['aɪlənd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [eɪ] ? -

| ' | what | island | you | belong | to | , | eh | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 岛 | 你 | 属于 | 到 | , | 嗯 | ? | - |

“你来自哪个岛呢？”

" - [tɜːrnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Sarréo | turned | like | lightning | , | and | I | caught | a | sight | of | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 喜欢 | 闪电 | , | 和 | 我 | 捕捉 | 一个 | 视线 | 的 | 他的 | 脸 | . |

萨雷奥像闪电一样转过身，我看到了他的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] ,
**He** **had** **dark** **,**
他 有 黑暗的 ,

他肤色黝黑，

- - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][spɪt]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fæt] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
**deép** **-** **set** **eyes** **and** **they** **seemed** **to** **spit** **fire** **at** **the** **fat** **brute** **in** **the** **chair** **,**
- - 放 眼睛 和 他们 似乎 到 吐 火 在 这 胖的 蛮力 在 这 椅子 ,

她那双深陷的眼睛仿佛要对着椅子上的那个肥胖的壮汉喷火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [braʊn] [hændz] [ʃʌt] [taɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest]
**and** **his** **two** **brown** **hands** **shut** **tight** **;** **but** **he** **said** **nothing** **,** **not** **a** **blessed**
和 他的 二 棕色的 双手 关闭 紧的 ; 但 他 说 没有什么 , 不是 一个 蒙福
[wɜːrd] ,
**word** **,**
单词 ,

他那两只棕色的手紧紧地握在一起；但他什么也没说，一个祝福的字也没说。

['oʊnli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .
**only** **looked** **as** **if** **all** **the** **rest** **of** **his** **body** **was** **turned** **to** **stone** **.**
仅有的 看起来 作为 如果全部 这 休息 的 他的 身体 曾是 转向 到 石头 .

看起来好像他身体的其他部分都变成了石头。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] ,
**He** **stood** **like** **that** **for** **about** **ten** **seconds** **or** **so** **,**
他 站立 喜欢 那 为了 关于 十 秒 或者 所以 ,

他保持这个姿势大约十秒钟。

[ðen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː]
**then** **he** **bent** **his** **head** **close** **to** **the** **other** **man's** **face** **and** **put** **his** **two**
然后 他 弯曲 他的 头 关闭 到 这 其他 男人的 脸 和 放 他的 二
[klentʃt] [fɪsts] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**clenched** **fists** **out** **behind** **him** **.**
紧握 拳头 出去 在后面 他 .

然后他低下头，凑近对方的脸，把紧握的双拳向后伸出。

" - [hɪr] , - , - [aɪ] [sez] , ['kɑːlərɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑːrm] , - [wɒts] [ɔːl] [ðiːz] [dʒɪm'næstɪks] ?
**"** **'** **Here** **,** **Sarréo** **,** **'** **I** **says** **,** **collaring** **him** **by** **one** **arm** **,** **'** **what's** **all** **these** **gymnastics** **?**
" - 这里 , - , - 我 说道 , 项圈 他 经过 一 手臂 , - 是什么 全部 这些 体操 ?

"'萨雷奥，'我抓住他的一只胳膊说，'这些体操动作都是干什么的？'

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
**What's** **the** **matter** **?** **'**
是什么 这 事情 ? -

怎么了？'

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] , [ðen] [hiː; hi] ['streɪtnz] [hɪm'self]
**"** **He** **pushed** **me** **aside** **as** **if** **I** **was** **a** **feather** **,** **then** **he** **straightens** **himself**
" 他 推动 我 旁边 作为 如果 我 曾是 一个 羽毛 , 然后 他 伸直 他自己
[ʌp] ['sʌd(ə)n] ,
**up** **sudden** **,**
向上 突然 ,

"他像推开一根羽毛一样把我推到一边，然后突然直起身子。"

[ænd; ənd] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [spits][ɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and** **,** **lookin** **'** **at** **the** **supercargo** **,** **spits** **on** **the** **deck** **at** **his** **feet** **.**
和 , 在看 - 在 这 超级货物 , 吐痰 在 这 甲板 在 他的 脚 .

然后，他看着那艘巨型货轮，朝甲板脚下吐了口唾沫。

" - [juː; jʊ][dɔːg] , - [hiː; hi] [sez] , - [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔːr] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ! -
**"** **'** **You** **dog** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **when** **we** **get** **ashore** **I** **will** **fight** **you** **!** **'**
" - 你 狗 , - 他 说道 , - 什么时候 我们 得到 岸上 我 将要 斗争 你 ! -

"你这条狗，"他说，"等我们上岸后，我一定要跟你打一架！"

" - ['wɔ:rbi] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] , [wʌz; wəz][noʊ][kɜ:r] , [wət'evər] [els] [hi:; hi]
" ' Warby , ' that was the supercargo's name , was no cur , whatever else he
" - 沃比 , - 那 曾是 这 - 姓名 , 曾是 不 库尔 , 任何 别的 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"沃比,"那是货运主管的名字，"不管他其他方面如何，他绝不是个混蛋。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] ['maɪti] [sɪk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔ:g] ,
but though he seemed mighty sick when he heard Sarréo call him a dog ,
但 尽管 他 似乎 强大的 生病的什么时候 他 听到 - 称呼 他 一个 狗 ,

但是，当他听到萨雷奥骂他是狗时，他看起来非常难受。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
he jumped up at once .
他 跳了起来 向上 在 一次 .

他立刻跳了起来。

" - [ju:; jʊ] [dæmd] ['kænəkə][swaɪn] !
" ' You damned Kanaka swine !
" - 你 该死的 卡纳卡 猪 !

"你这该死的卡纳卡猪！"

[jʊə(r)] [drʌŋk] !
You're drunk !
你是 醉 !

你喝醉了！

[ju:v] [bɪn] ['sni:kɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ru:m] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
You've been sneaking a bottle of gin in the trade - room , an ' I'll give you
你已经 到过 鬼鬼祟祟 一个 瓶子 的 杜松子酒 在 这 贸易 - 房间 , 一个 - 患病的 给 你
[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ,
a pounding ,
一个 猛击 ,

你偷偷把一瓶杜松子酒带进交易室，我非揍你一顿不可。

- [hi:; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

" [ðen] [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
" Then before any one could interfere they were at it ,
" 然后 前 任何 一 可以 干扰 他们 是 在 它 ,

"然后，还没等任何人干预，他们就开始了。"

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][ðə; ði]['su:pərˌkɑ:rgoʊ][baɪ]
and in less than a couple of minutes Sarréo had the supercargo by
和 在 较少的 比 一个 夫妻 的 分钟 - 有 这 超级货物 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,

不到两分钟，萨雷奥就掐住了超级货轮的喉咙。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
lifted him off his feet , and dashes him down on the poop .
抬起 他 离开 他的 脚 , 和 破折号 他 向下 在 这 船尾 .

把他举离地面，然后狠狠地摔在粪便上。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [pli:zd] ,
He lay there stunned , an ' I tell you , mister , I was mighty pleased ,
他 躺 那里 目瞪口呆 , 一个 - 我 告诉 你 , 先生 , 我 曾是 强大的 高兴 ,

他呆呆地躺在那里，先生，我告诉你，我当时非常高兴。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːstli] [bʊliːɪn] - [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faʊl] [tɔːk] .

| for | we | all | hated | him | for | his | beastly | bullyin | ' | ways | , | and | his | foul | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 全部 | 憎恨 | 他 | 为了 | 他的 | 兽 | 欺凌 | - | 方式 | , | 和 | 他的 | 犯规 | 讲话 | . |

因为我们都恨他，恨他残暴的欺凌行为和污言秽语。

[soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] ['vaɪələntli][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| So | none | of | us | rushed | at | him | too | violently | to | pick | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有任何 | 的 | 我们 | 匆忙 | 在 | 他 | 也 | 暴力 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

所以，我们谁也没有贸然冲上去把他抱起来。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] - [ɪn]['aɪərnz] ,

| Presently | up | comes | the | skipper | and | orders | me | to | put | Sarréo | in | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 向上 | 来 | 这 | 船长 | 和 | 订单 | 我 | 到 | 放 | - | 在 | 熨斗 | , |

这时船长走了过来，命令我把萨雷奥铐起来。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | I | could | see | he | didn't | half | like | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 看 | 他 | 没有 | 一半 | 喜欢 | 正在做 | 它 | . |

虽然我看得出来他并不喜欢这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] ,

| But | it | had | to | be | done | , | and | I | had | to | do | it | However | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , | 和 | 我 | 有 | 到 | 做 | 它 | 然而 | , |

但这件事必须要做，我必须去做。

- [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

| Sarréo | held | out | his | hands | to | me | as | quiet | as | a | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | 到 | 我 | 作为 | 安静的 | 作为 | 一个 | 羊肉 | , |

萨雷奥像羔羊一样安静地向我伸出了双手。

[ænd; ənd][aɪ][led][hɪm; ɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ;

| and | I | led | him | for'ard | and | told | him | to | keep | a | stiff | upper | lip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 引领 | 他 | 向前 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 保持 | 一个 | 僵硬的 | 上 | 唇 | ; |

我领着他走到前面，告诉他要保持镇定；

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [luːs] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | captain | , | I | knew | , | would | let | him | loose | again | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 我 | 知道 | , | 会 | 让 | 他 | 松动的 | 再次 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

我知道，船长第二天早上还会再次放他走。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər]['pɑːtər] .

| He | nodded | his | head | quietly | and | said | , | ' | All | right | , | Mr | Potter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 悄悄 | 和 | 说 | , | - | 全部 | 正确的 | , | 先生 | 波特 | . |

他轻轻地点了点头，说道："好的，波特先生。"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔːr] [aɪ][mʌs] - [kɪl] [ðæt][mæn] . -

| But | when | we | get | ashore | I | mus | ' | kill | that | man | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 岸上 | 我 | 音乐 | - | 杀 | 那 | 男人 | . | - |

但等我们上岸后，我必须杀了那个人。

" - [waɪ] , - , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

| " | ' | Why | , | Sarréo | , | ' | I | said | , | ' | you | mustn't | talk | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 为什么 | , | - | , | - | 我 | 说 | , | - | 你 | 不得 | 讲话 | 喜欢 | 那 | , |

"萨雷奥，我说，'你不能那样说话。'"

[juːv] ['nɪrli] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| you've | nearly | cracked | his | skull | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 几乎 | 裂纹 | 他的 | 颅骨 | 作为 | 它 | 是 | . |

你差点就把他的头骨打碎了。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [tæk] , [ɔːr] ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

| Don't | you | go | on | that | tack | , | or | it'll | be | worse | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 去 | 在 | 那 | 钉 | , | 或者 | 它将 | 是 | 更糟 | 为了 | 你 | . | - |

你千万别走这条路，否则对你更不利。

" [hiː; hi][nɑːdz] [ə'gen] .
" He nods again .
" 他 点头 再次 .

他再次点头。

- [aɪ] [noʊ] .
' I know .
- 我 知道 .

'我知道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər] [mə'rɛn] [faɪv] [jɪr] . -
But I have been look for that man for more'n five year . '
但 我 有 到过 看 为了 那 男人 为了 更多 五 年 . -

但我已经找了那个人五年多了。

" - [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
" ' Why , do you know him ? '
" - 为什么 , 做 你 知道 他 ? -

"怎么，你认识他？"

" - [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" ' Yes , I know him now .
" - 是的 , 我 知道 他 现在 .

"是的，我现在认识他了。"

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːv] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] ,
When I see him roll up his shirt - sleeve in the trade - room ,
什么时候 我 看 他 卷 向上 他的 衬衫 - 袖子 在 这 贸易 - 房间 ,

当我看到他在交易室里卷起衬衫袖子时，

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [tæ'tuː] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -
an ' I see some tattoo mark on his arm , I know him . '
一个 - 我 看 一些 纹身 标记 在 他的 手臂 , 我 知道 他 . -

我看到他手臂上有纹身，我认识他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Of course I asked him what the supercargo had done to him ,
" 的 课程 我 问 他 什么 这 超级货物 有 完毕 到 他 ,

"我当然问过他那个超级货柜对他做了什么。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .
but he wouldn't tell me any more .
但 他 不会 告诉 我 任何 更多的 .

但他不肯再告诉我更多了。

[soʊ] , ['telɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,
So , telling one of the hands to give him his pipe and tobacco ,
所以 , 讲述 一 的 这 双手 到 给 他 他的 管道 和 烟草 ,

于是，他吩咐其中一个手把烟斗和烟草递给他。

[aɪ] [went] [æft] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]
I went aft again and told the skipper that there seemed to be an old
我 去 后部 再次 和 讲述 这 船长 那 那里 似乎 到 是 一个 老的
[grʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
grudge between the two men .
怨恨 之间 这 二 男人 .

我又走到船尾，告诉船长这两个人之间似乎有旧怨。

" - [laɪk] [ɪ'nʌf] / [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" ' Like enough / says the skipper .
" - 喜欢 足够的 / 说道 这 船长 .

"够了，"船长说。

- [ðæt] ['feloʊ] ['wɔ:rbi] [ɪz][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz][ænd; ənd] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['blækgɑ:rd] .

| ' | That | fellow | Warby | is | the | two | ends | and | bight | of | a | howling | blackguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 同伴 | 沃比 | 是 | 这 | 二 | 结束 | 和 | 海湾 | 的 | 一个 | 嚎叫 | 浑蛋 | . |

"那个叫沃比的家伙简直就是个嚎叫的恶棍的两端和咬合。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

| He | was | only | appointed | to | this | ship | at | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 任命 | 到 | 这 | 船 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

他是在最后一刻才被任命到这艘船上的。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bʌkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] .

| or | else | I | would | have | bucked | against | his | coming | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 我 | 会 | 有 | 反抗 | 反对 | 他的 | 未来 | 船上 | . |

否则我就会极力阻止他上船。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [neɪm] . -

| He's | got | a | bad | name | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 坏的 | 姓名 | . | - |

他名声很差。

" ['wɔ:rbi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| " | Warby | lay | in | his | bunk | for | the | rest | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃比 | 躺 | 在 | 他的 | 假寐 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | , |

"沃比一整天都躺在自己的铺位上。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ['rʌfli] —

| but | in | the | evening | he | came | on | deck | and | said | to | the | skipper | roughly | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | 他 | 来了 | 在 | 甲板 | 和 | 说 | 到 | 这 | 船长 | 大致 | — |

但到了晚上，他来到甲板上，粗声粗气地对船长说——

" - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] ['nɪgər] ? -

| " | ' | What | are | you | going | to | do | with | that | damned | nigger | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 那 | 该死的 | 黑鬼 | ? | - |

"你打算怎么处置那个该死的黑鬼？"

" - [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| " | ' | Keep | him | in | irons | for | a | day | or | two | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 保持 | 他 | 在 | 熨斗 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 我 | 认为 | . |

"我想，就把他铐起来一两天吧。"

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ][du:] ? -

| What | more | can | I | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 我 | 做 | ? | - |

我还能做些什么？

" ['wɔ:rbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

| " | Warby | looked | at | him | for | a | moment | , | then | he | says | , | with | a | sneer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃比 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 他 | 说道 | , | 和 | 一个 | 冷笑 | , |

沃比看了他一会儿，然后带着一丝冷笑说道：

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv][taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

| that | in | some | ships | the | captain | would | have | tied | such | a | fellow | up | and | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一些 | 船舶 | 这 | 队长 | 会 | 有 | 系 | 这样的 | 一个 | 同伴 | 向上 | 和 | 给定 |

[hɪm; ɪm][sɪks]['dʌz(ə)n] .

| him | six | dozen | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 六 | 打 | . |

在某些船上，船长会把这样的人绑起来，然后给他六打子弹。

" - [noʊ] [daʊt] , - [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ,

| " | ' | No | doubt | , | ' | says | the | skipper | , | looking | him | full | in | his | ugly | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | 怀疑 | , | - | 说道 | 这 | 船长 | , | 寻找 | 他 | 满的 | 在 | 他的 | 丑陋的 | 脸 | , |

"毫无疑问，"船长说着，直视着他那张丑陋的脸。

- [noʊ] [daʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪps] [ju:v] [seɪld] [ɪn] .
' **no doubt , especially in the sort of ships you've sailed in .**
- 不 怀疑 , 尤其 在 这 种类 的 船舶 你已经 航行 在 .

毫无疑问，尤其是在你曾经乘坐过的那种船只上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] ['hʊkər] . -
**But nothing like that is going to happen aboard this hooker . '**
但 没有什么 喜欢 那 是 去 到 发生 船上 这 妓女 . -

但这种事不会在这艘妓女船上发生。

" [ðə; ði]['su:pər,kɑ:rgoʊ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
**" The supercargo muttered something under his breath and turned away .**
" 这 超级货物 低声说道 某物 在下面 他的 气息 和 转向 离开 .

"货运主管低声咕哝了几句，然后转身离开了。"

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
**Next morning , however , when we were at breakfast ,**
下一个 早晨 , 然而 , 什么时候 我们 是 在 早餐 ,

然而，第二天早上，当我们吃早餐时，

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪn]['aɪərnz] .
**he asked the captain how long he meant to keep Sarréo in irons .**
他 问 这 队长 如何 长的 他 意思是 到 保持 - 在 熨斗 .

他问队长打算把萨雷奥戴上镣铐多久。

" - [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] -
**" ' Till after breakfast '**
" - 直到 后 早餐 -

"直到早餐后"

" ['wɔ:rbi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ prəu'testid ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
**" Warby jumped up in a rage and said that he protested against such a man**
" 沃比 跳了起来 向上 在 一个 愤怒 和 说 那 他 抗议 反对 这样的 一个 男人
['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
**being given his liberty .**
存在 给定 他的 自由 .

沃比勃然大怒，跳起来说他抗议给予这样的人自由。

- [waɪ] , ['hi:l] ['mɜ:rdər][ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [sez] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' **Why , he'll murder me , ' he says at last with a white look in his face .**
- 为什么 , 地狱 谋杀 我 , - 他 说道 在 最后的 和 一个 白色的 看 在 他的 脸 .

"他会杀了我的，"他最后脸色惨白地说。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [læft] .
**" The skipper laughed .**
" 这 船长 笑了 .

船长笑了。

- [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['wɔ:rbi] .
' **You make too much of the business , Mr . Warby .**
- 你 制作 也 很多 的 这 商业 , 先生 . 沃比 .

"沃比先生，你把生意看得太重了。"

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['kwaɪətəst][men] [ə'bɔ:rd] .
**Why , he is one of the best and quietest men aboard .**
为什么 , 他 是 一 的 这 最好的 和 最安静 男人 船上 .

为什么呢？因为他是船上最优秀、最沉稳的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

| If | you | hadn't | kicked | him | and | then | swore | at | him | , | he | wouldn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 之前没有 | 踢 | 他 | 和 | 然后 | 发誓 | 在 | 他 | , | 他 | 不会 | 有 |

['tækld] [juː; jʊ] .

| tackled | you | . |
|---|---|---|
| 已解决 | 你 | . |

如果你没有踢他，也没有辱骂他，他就不会扑倒你。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] — [ðæts] [flæt] . -

| And | I'm | not | going | to | keep | him | in | irons | — | that's | flat | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 熨斗 | — | 那就是 | 平坦的 | . | - |

我不会让他一直戴着脚镣——那样太平了。

" ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aɪərnz] [ɔːf] - .

| " | After | breakfast | I | went | up | for'ard | to | take | the | irons | off | Sarréo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 我 | 去 | 向上 | 向前 | 到 | 拿 | 这 | 熨斗 | 离开 | - | . |

“早餐后，我上前去给萨雷奥解开铁链。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

| He | was | sitting | against | the | windlass | and | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 反对 | 这 | 绞盘 | 和 | 吸烟 | . |

他靠着绞盘坐着抽烟。

" - [hɪr] , - , - [aɪ] [sed] , - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['breɪsləts] ;

| " | ' | Here | , | Sarréo | , | ' | I | said | , | ' | I've | come | to | take | off | your | bracelets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这里 | , | - | , | - | 我 | 说 | , | - | 我已经 | 来 | 到 | 拿 | 离开 | 你的 | 手镯 | ; |

“‘萨雷奥，’我说，‘我是来帮你取下手镯的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| but | you | must | promise | not | to | have | any | more | rows | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 承诺 | 不是 | 到 | 有 | 任何 | 更多的 | 行 | 和 | 这 |

['suːpərˌkɑːrgoʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] ,

| supercargo | ; | if | you | won't | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超级货物 | ; | 如果 | 你 | 惯于 | 承诺 | , |

但你必须保证不再与货运主管发生争执；如果你不保证，

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə]['fiːdʒiː] ,

| then | the | captain | says | he'll | have | to | keep | you | in | irons | until | we | get | to | Fiji | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 队长 | 说道 | 地狱 | 有 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 熨斗 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 斐济 | , |

然后船长说，他得把你铐起来，直到我们到达斐济。

[ænd; ənd] [ðen] [send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . -

| and | then | send | you | to | jail | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 你 | 到 | 监狱 | . | - |

然后把你送进监狱。

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] , [sɔːft] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][spoʊk] ,

| " | He | promised | , | and | from | the | quiet | , | soft | manner | in | which | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 承诺 | , | 和 | 从 | 这 | 安静的 | , | 柔软的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 辐 | , |

“他承诺了，而且从他平静柔和的说话方式来看，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

| I | felt | sure | he | was | over | his | burst | of | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 他 | 曾是 | 超过 | 他的 | 爆裂 | 的 | 热情 | , |

我确信他已经平复了那股激情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌŋki] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | feeling | a | bit | funky | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感觉 | 一个 | 少量 | 时髦的 | 超过 | 它 | . |

我当时感觉有点怪怪的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] - [tuː; tə] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [sent] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **However** | **,** | **he** | **turned** | **-** | **to** | **very** | **quietly** | **,** | **and** | **was** | **soon** | **sent** | **ashore** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 转向 | - | 到 | 非常 | 悄悄 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 发送 | 岸上 | 和 | 一个 |

['wɔːtərɪŋ] ['pɑːrti] ,

| **watering** | **party** | **,** |
|---|---|---|
| 浇水 | 派对 | , |

然而，他却悄无声息地转身离开，很快就被派去和一支洒水队一起上岸了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['neɪtɪv] ['seɪləz] .

| **he** | **being** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **boat** | **which** | **was** | **manned** | **by** | **native** | **sailors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | 哪个 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | 本国的 | 水手们 | . |

他负责指挥这艘由当地水手驾驶的船只。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] [kæsk] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃ]

| **When** | **he** | **came** | **back** | **with** | **the** | **first** | **lot** | **of** | **casks** | **he** | **told** | **me** | **that** | **the** | **bush** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 第一的 | 很多 | 的 | 酒桶 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 衬套 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

| **around** | **the** | **watering** | **-** | **place** | **was** | **full** | **of** | **pigeons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 浇水 | - | 地方 | 曾是 | 满的 | 的 | 鸽子 | . |

他带着第一批木桶回来时告诉我，饮水处周围的灌木丛里到处都是鸽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʃuːt]

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **captain** | **heard** | **this** | **he** | **said** | **he** | **would** | **go** | **ashore** | **and** | **shoot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 队长 | 听到 | 这 | 他 | 说 | 他 | 会 | 去 | 岸上 | 和 | 射击 |

[sʌm; səm] ,

| **some** | **,** |
|---|---|
| 一些 | , |

船长一听到这话，就说他要上岸去射杀几个。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːrbi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Warby** | **said** | **he** | **would** | **like** | **to** | **join** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 沃比 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 加入 | 他 | . |

沃比先生表示他想加入他。

" [soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [went] — ['skɪpər] , ['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruːˌ] .

| **"** | **So** | **off** | **they** | **went** | **—** | **skipper** | **,** | **supercargo** | **,** | **and** | **Sarréo** | **and** | **his** | **boat's** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 离开 | 他们 | 去 | — | 船长 | , | 超级货物 | , | 和 | - | 和 | 他的 | 船的 | 全体人员 | . |

于是他们出发了——船长、货运主管、萨雷奥和他的船员。

[wiː; wi][ɑːn] [bɔːrd] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz]['faɪərɪŋ] ,

| **We** | **on** | **board** | **soon** | **heard** | **the** | **two** | **guns** | **firing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 木板 | 很快 | 听到 | 这 | 二 | 枪支 | 射击 | , |

我们船上的人很快就听到了两门炮的射击声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ tʃɔps ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] [stuː] [fɔːr; fər]

| **and** | **were** | **smacking** | **our** | **chops** | **at** | **the** | **thought** | **of** | **pigeon** | **stew** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 拍打 | 我们的 | 排骨 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 鸽子 | 炖 | 为了 |

['sʌpər] .

| **supper** | **.** |
|---|---|
| 晚餐 | . |

一想到晚餐可以吃鸽子炖菜，我们就兴奋不已。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] ,

| **I** | **did** | **not** | **expect** | **to** | **see** | **them** | **back** | **until** | **about** | **supper** | **-** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 他们 | 后退 | 直到 | 关于 | 晚餐 | - | 时间 | , |

我原以为他们要到晚饭时间才会回来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [kæsk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **knowing** | **that** | **the** | **boat** | **had** | **to** | **tow** | **the** | **casks** | **off** | **to** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 船 | 有 | 到 | 拖 | 这 | 酒桶 | 离开 | 到 | 这 | 船 | , |

知道小船必须把木桶拖到船上，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| which | lay | about | half | a | mile | from | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 海滩 | . |

距离海滩大约半英里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

| But | about | four | o'clock | I | saw | the | boat | pushing | off | in | a | deuce | of | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 四 | 点钟 | 我 | 锯 | 这 | 船 | 推动 | 离开 | 在 | 一个 | 二 | 的 | 一个 | 匆忙 | , |

但大约四点钟的时候，我看到那艘船匆匆忙忙地推开了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [laɪk] [mæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | then | pull | like | mad | for | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拉 | 喜欢 | 疯狂的 | 为了 | 这 | 船 | . |

然后拼命地向船的方向拉。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Knowing | that | there | was | no | danger | from | natives | at | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 从 | 本地人 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

['aɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

知道岛上那部分地区没有土著居民的威胁后，

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] ['dæʃɪz] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

| I | couldn't | make | it | out | , | but | in | a | few | minutes | the | boat | dashes | up | alongside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | , | 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 船 | 破折号 | 向上 | 旁边 | , |

我没看清，但几分钟后，那艘船疾驰而来，靠在了我的船边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| and | looking | over | the | side | I | saw | that | Sarréo | was | sitting | beside | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 超过 | 这 | 边 | 我 | 锯 | 那 | - | 曾是 | 坐着 | 旁 | 这 | 队长 | , |

我向船舷边望去，看到萨雷奥正坐在船长旁边。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɔːrbi] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

| in | between | him | and | Mr | . | Warby | ; | his | eyes | were | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之间 | 他 | 和 | 先生 | . | 沃比 | ; | 他的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , |

他站在沃比先生和他之间；他闭着眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [æt; ət] [fɜːrst] .

| and | I | thought | he | was | dead | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 死的 | 在 | 第一的 | . |

我一开始以为他死了。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

| " | We | had | him | lifted | up | on | deck | and | then | carried | into | the | cabin | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 他 | 抬起 | 向上 | 在 | 甲板 | 和 | 然后 | 携带 | 进入 | 这 | 舱 | 在 | 一个 |

[breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] ,

| brace | of | shakes | , |
|---|---|---|---|
| 支撑 | 的 | 奶昔 | , |

"我们把他抬到甲板上，然后用两把摇椅把他抬进船舱。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

| and | I | saw | that | he | had | a | bullet | wound | in | his | shoulder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 子弹 | 伤口 | 在 | 他的 | 肩膀 | ; |

我看到他肩膀上有一个弹孔；

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [θruː] .

| the | ball | had | gone | clean | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 有 | 已消失 | 干净的 | 通过 | . |

球完全穿过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔːkər] ,

| Then | the | skipper | , | who | was | never | much | of | a | talker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 船长 | , | WHO | 曾是 | 绝不 | 很多 | 的 | 一个 | 健谈者 | , |

然后是船长，他一向不爱说话，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔːrbi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] [ˌæksɪ'dentəli] .

| told | me | that | Mr | . | Warby | had | shot | the | man | accidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 先生 | . | 沃比 | 有 | 射击 | 这 | 男人 | 偶然 | . |

他告诉我沃比先生是意外枪杀了那个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːrbi] .

| Of | course | I | looked | at | Warby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 看起来 | 在 | 沃比 | . |

我当然也关注了Warby。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

| His | face | was | very | pale | , | but | his | eyes | met | mine | without | flinching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 非常 | 苍白 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 遇见 | 矿 | 没有 | 畏缩 | . |

他的脸色非常苍白，但他的目光与我的目光交汇时，却毫不畏惧。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]

| " | It | didn't | take | the | captain | long | to | dress | the | wound | , | and | half | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 没有 | 拿 | 这 | 队长 | 长的 | 到 | 裙子 | 这 | 伤口 | , | 和 | 一半 | 一个 | 小时 |

['leɪtər] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

“船长很快就包扎好了伤口，半小时后，

[wen] [aɪ] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ə'gen] ,

| when | I | came | below | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 以下 | 再次 | , |

当我再次来到下面时，

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['trænsəmz] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| Sarréo | was | sitting | up | on | some | cushions | in | the | transoms | smoking | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 一些 | 靠垫 | 在 | 这 | 横梁 | 吸烟 | 一 | 的 | 这 |

['kæptənz] [mə'nɪlə] ,

| captain's | Manilas | , |
|---|---|---|
| 船长的 | 马尼拉 | , |

萨雷奥坐在船尾的垫子上，抽着船长送的马尼拉香烟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | looking | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

看起来好像什么都没发生过一样。

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

| He | smiled | when | he | saw | me | and | put | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 和 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | . |

他看到我时笑了，并伸出了手。

" - [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , - [hiː; hi] [sed] ; - [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

| " | ' | I'm | all | right | , | Mr | . | Potter | , | ' | he | said | ; | ' | not | going | to | die | this | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 波特 | , | - | 他 | 说 | ; | - | 不是 | 去 | 到 | 死 | 这 | 时间 | . | - |

“‘我没事，波特先生，’他说，‘这次我不会死了。’”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

| " | I | was | just | about | to | ask | him | how | the | thing | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 问 | 他 | 如何 | 这 | 事物 | 发生 | , |

我正要问他事情是怎么发生的，

[wen] [ ˈrɔbətsn ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpɚz] [neɪm] — [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| when | Robertson | — | that | was | our | skipper's | name | — | called | me | into | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗伯逊 | — | 那 | 曾是 | 我们的 | 船长的 | 姓名 | — | 称为 | 我 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

罗伯逊——那是我们船长的名字——把我叫到他的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

| He | was | as | solemn | as | a | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 庄严 | 作为 | 一个 | 法官 | . |

他神情严肃，像个法官。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] , - - [wɪl] [get][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ,

| Closing | his | cabin | door | , | he | said | , | ' | Sarréo | will | get | over | it | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他的 | 舱 | 门 | , | 他 | 说 | , | - | - | 将要 | 得到 | 超过 | 它 | 全部 | 正确的 | , |

他关上小屋的门，说道："萨雷奥会好起来的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [wʌn] ; [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] ,

| but | the | business | is | an | ugly | one | ; | to | cut | it | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 商业 | 是 | 一个 | 丑陋的 | 一 | ; | 到 | 切 | 它 | 短的 | , |

但这项生意很丑陋；简而言之，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːrbi] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [pʊr]

| I | believe | that | it | was | no | accident | , | but | that | Warby | tried | to | murder | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 事故 | , | 但 | 那 | 沃比 | 尝试 | 到 | 谋杀 | 这 | 贫穷的 |

['feloʊ] . -

| fellow | . | ' |
|---|---|---|
| 同伴 | . | - |

我认为这不是意外，而是沃比试图谋杀那个可怜的家伙。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

| " | Then | he | told | me | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 什么 | 有 | 发生 | . |

然后他告诉我发生了什么事。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [kæsk] ,

| Leaving | the | rest | of | the | boat's | crew | to | fill | the | water | casks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船的 | 全体人员 | 到 | 充满 | 这 | 水 | 酒桶 | , |

他留下船上其他船员去装满水桶。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['pɪdʒɪns] ; - [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri]

| they | set | out | to | shoot | pigeons | ; | Sarréo | went | with | them | to | pick | up | and | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 出去 | 到 | 射击 | 鸽子 | ; | - | 去 | 和 | 他们 | 到 | 挑选 | 向上 | 和 | 携带 |

[ðə; ði][bɜːrdz] .

| the | birds | . |
|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | . |

他们出发去射杀鸽子；萨雷奥和他们一起去捡拾和搬运鸽子。

[əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [rʌʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .

| About | an | hour | later | they | saw | a | wild | boar | rush | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | 他们 | 锯 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 匆忙 | 经过 | 他们 | . |

大约一个小时后，他们看到一头野猪从他们身边冲过。

[ ˈrɔbətsn ] ['faɪərd][bəuθ]['bærəlz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [stɑːp] .

| Robertson | fired | both | barrels | at | it | and | wounded | it | , | but | it | didn't | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯逊 | 被解雇 | 两个都 | 桶 | 在 | 它 | 和 | 受伤 | 它 | , | 但 | 它 | 没有 | 停止 | . |

罗伯逊向它开了两枪，击伤了它，但它并没有停下来。

['wɔːrbi] [hæd; həd][wʌn] ['bærəl] ['empti] .

| Warby | had | one | barrel | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃比 | 有 | 一 | 桶 | 空的 | . |

沃比有一个空桶。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [geɪv] [tʃeɪs] , -

| He | at | once | loaded | with | ball | , | and | the | three | men | gave | chase | , | Sarréo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 已加载 | 和 | 球 | , | 和 | 这 | 三 | 男人 | 给予 | 追赶 | , | - |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| leading | , |
|---|---|
| 领导 | , |

他立刻扛起球，三人追了上去，萨雷奥在前。

['wɔːrbi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz] .

| Warby | following | him | close | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃比 | 下列的 | 他 | 关闭 | . |

沃比紧随其后。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ] [græs] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] - [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| On | reaching | some | high | grass | at | the | river | bank | Sarréo | plunged | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 一些 | 高的 | 草 | 在 | 这 | 河 | 银行 | - | 暴跌 | 进入 | 它 | ; |

萨雷奥走到河岸边的高草丛中，纵身跃入；

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ 'rɔbətsn ] [hɜːrd] ['wɔːrbi] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

| then | , | a | few | seconds | later | , | Robertson | heard | Warby | call | out | that | he | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | , | 罗伯逊 | 听到 | 沃比 | 称呼 | 出去 | 那 | 他 | 锯 | 这 |

['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

| animal | lying | down | , |
|---|---|---|---|
| 动物 | 说谎 | 向下 | , |

几秒钟后，罗伯逊听到沃比喊道，他看到那只动物躺下了。

[ænd; ənd]['faɪərd] .

| and | fired | . |
|---|---|---|
| 和 | 被解雇 | . |

并被解雇了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['wɔːrbi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| The | captain | was | a | short | distance | behind | , | but | he | and | Warby | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 短的 | 距离 | 在后面 | , | 但 | 他 | 和 | 沃比 | 达到 | 这 |

[spɑːt] [tə'geðər] ,

| spot | together | , |
|---|---|---|
| 点 | 一起 | , |

队长落后不远，但他和沃比一起到达了目的地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔːr] ,

| and | there | , | sure | enough | , | lying | in | the | long | grass | , | was | the | wounded | boar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 说谎 | 在 | 这 | 长的 | 草 | , | 曾是 | 这 | 受伤 | 公猪 | , |

果然，受伤的野猪就躺在长长的草丛里。

[ænd; ənd] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| and | Sarréo | beside | it | , | with | the | blood | pouring | from | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 旁 | 它 | , | 和 | 这 | 血 | 浇注 | 从 | 他的 | 肩膀 | . |

萨雷奥站在旁边，鲜血从他的肩膀涌出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

| He | was | sitting | up | , | supporting | himself | on | his | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , | 支持 | 他自己 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | . |

他坐着，用左手支撑着身体。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɔːrbi] [traɪd] [tuː; tə][help] ,

| The | skipper | assisted | him | to | his | feet | , | and | Warby | tried | to | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 协助 | 他 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 沃比 | 尝试 | 到 | 帮助 | , |

船长扶他站了起来，沃比也试图帮忙。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,

| but | Sarréo | turned | on | him | and | cursed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 转向 | 在 | 他 | 和 | 被诅咒的 | 他 | , |

但萨雷奥却反过来咒骂他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ( ['wɔːrbi] ) [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] .

| and | said | that | he | ( | Warby | ) | had | tried | to | murder | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | ( | 沃比 | ) | 有 | 尝试 | 到 | 谋杀 | 他 | . |

并说他（沃比）曾试图谋杀他。

[ðə; ði] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['faɪərd] ,

| The | supercargo | swore | that | he | had | not | seen | him | when | he | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超级货物 | 发誓 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 什么时候 | 他 | 被解雇 | , |

货运主管发誓说，他开枪时根本没看到他。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] - ['goʊɪŋ] [feɪnt] [θruː] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| but | further | talk | was | cut | short | by | Sarréo | going | faint | through | loss | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 讲话 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | - | 去 | 头晕的 | 通过 | 损失 | 的 | 血 | , |

但由于萨雷奥失血过多昏厥，谈话被迫中断。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

| so | they | carried | him | to | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 船 | . |

于是他们把他抬上了船。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ 'rɔbətsn ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

| " | That | was | the | story | so | far | , | and | Robertson | asked | me | what | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 故事 | 所以 | 远的 | , | 和 | 罗伯逊 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 想法 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“故事目前就是这样，罗伯逊问我对此有何看法。”

" [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ] - [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| " | Now | I | had | been | shipmates | with | Sarréo | off | and | on | for | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 有 | 到过 | 船友 | 和 | - | 离开 | 和 | 在 | 为了 | 一个 | 事情 | 的 |

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] ,

| five | or | six | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 年 | , |

“我和萨雷奥断断续续地做了五六年的船友，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ;

| and | I | never | knew | him | to | tell | a | lie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 知道 | 他 | 到 | 告诉 | 一个 | 说谎 | ; |

我从未见过他说过谎；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] ['wɔːrbi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz]

| but | at | the | same | time | I | couldn't | think | Warby | would | be | such | a | brute | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 不能 | 思考 | 沃比 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 蛮力 | 作为 |

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .

| to | try | and | murder | the | man | in | cold | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 谋杀 | 这 | 男人 | 在 | 寒冷的 | 血 | . |

但与此同时，我又觉得沃比不可能如此残暴，竟然会冷血地谋杀那个人。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,

| The | skipper | , | however | , | took | a | very | black | view | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | , | 然而 | , | 采取 | 一个 | 非常 | 黑色的 | 看法 | 的 | 这 | 事情 | , |

然而，船长对此事却持非常悲观的看法。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['wɔːrbi] [ɪn]

| and | told | me | that | if | we | met | a | man | - | of | - | war | he | would | put | Warby | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 如果 | 我们 | 遇见 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 他 | 会 | 放 | 沃比 | 在 |

['aɪərnz] ,

| irons | , |
|---|---|
| 熨斗 | , |

他还告诉我，如果我们遇到军舰，他会把沃比铐起来。

['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər]

| signal | for | a | boat | , | and | hand | him | over | on | a | charge | of | attempted | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 为了 | 一个 | 船 | , | 和 | 手 | 他 | 超过 | 在 | 一个 | 收费 | 的 | 尝试过 | 谋杀 |

.

:

.

发出信号叫船，以谋杀未遂的罪名将他移交。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

| Then | we | went | out | into | the | main | cabin | and | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 主要的 | 舱 | 和 | 卫星 | 向下 | , |

然后我们走到主舱里坐了下来。

[ænd; ənd] [ 'rɔbətsn ] [toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] .

| and | Robertson | told | the | steward | to | call | the | supercargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯逊 | 讲述 | 这 | 管家 | 到 | 称呼 | 这 | 超级货物 | . |

罗伯逊告诉乘务员去叫货运主管。

" ['wɔːrbi] [keɪm] [bɪ'loʊ] [æt; ət][wʌns] .

| " | Warby | came | below | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃比 | 来了 | 以下 | 在 | 一次 | . |

沃比立刻下来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] - , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| He | gave | a | quick | glance | at | Sarréo | , | then | at | the | skipper | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | - | , | 然后 | 在 | 这 | 船长 | 和 | 我 | , |

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

| and | sat | down | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 悄悄 | . |

他迅速瞥了一眼萨雷奥，然后看了看船长和我，静静地坐了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [wʌt]

| In | less | than | a | minute | the | captain | told | him | of | his | suspicions | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | 这 | 队长 | 讲述 | 他 | 的 | 他的 | 怀疑 | 和 | 什么 |

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][met][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

| he | intended | doing | if | we | met | a | man | - | of | - | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 正在做 | 如果 | 我们 | 遇见 | 一个 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | . |

不到一分钟，船长就向他说明了自己的怀疑，以及如果遇到军舰他打算怎么做。

" [aɪ] [θɔːt] ['wɔːrbi] [wʊd] ['blʌstər] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

| " | I | thought | Warby | would | bluster | and | blaspheme | in | his | usual | way | ; | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 沃比 | 会 | 虚张声势 | 和 | 亵渎神明 | 在 | 他的 | 通常 | 方式 | ; | 但 | 他 |

['dɪdnt] .

| didn't | . |
|---|---|
| 没有 | . |

"我以为沃比会像往常一样大放厥词、亵渎神明；但他没有。"

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .

| He | listened | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 在 | 沉默 | . |

他静静地听着。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] —

| Then | he | rose | and | put | his | hands | on | the | cabin | table | , | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 和 | 放 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 舱 | 桌子 | , | 和 | 说 | — |

然后他站起身，双手放在船舱的桌子上，说道——

" - [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

| " | - | Before | God | , |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 前 | 上帝 | , |

"在上帝面前，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['faɪər][æt; ət] [ðæt] [mæn] ;

| I | swear | to | you | both | that | I | am | innocent | I | did | not | fire | at | that | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 到 | 你 | 两个都 | 那 | 我 | 是 | 清白的 | 我 | 做过 | 不是 | 火 | 在 | 那 | 男人 | ; |

我向你们俩发誓，我是无辜的，我没有向那个人开枪；

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] — [æz; əz][ðə; ði]

| I | did | not | even | see | him | again | after | he | disappeared | into | the | grass | — | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 看 | 他 | 再次 | 后 | 他 | 消失 | 进入 | 这 | 草 | — | 作为 | 这 |

[ɔːl'maɪti] [ɪz][maɪ][dʒʌdʒ] ,

| Almighty | is | my | judge | , |
|---|---|---|---|---|
| 全能者 | 是 | 我的 | 法官 | , |

他消失在草丛里之后，我再也没见过他——全能的上帝是我的审判者。

[aɪ][dɪd][nɑːt] . . .

| I | did | not | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | . | . | . |

我没有...

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [skʌl] [ðə; ði] ['ʌðər]

| I | did | mean | to | take | it | out | of | Sarréo | for | nearly | breaking | my | skull | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 意思是 | 到 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | - | 为了 | 几乎 | 打破 | 我的 | 颅骨 | 这 | 其他 |

[deɪ] ;

| day | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

我确实想把它从萨雷奥那里拿出来，因为那天它差点把我的头骨砸碎；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

| but | then | I | remembered | afterwards | that | he | had | cause | to | hate | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 记得 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 原因 | 到 | 恨 | 我 | , |

但后来我想起来，他有理由恨我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | I | was | only | waiting | for | a | chance | to | ask | him | to | make | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 他 | 到 | 制作 | 它 | 向上 | . |

我一直在等机会让他赔偿。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərdli] ['mɜːrdərər] ; [wen] [aɪ]['faɪərd] ,

| And | I | say | again | that | I | am | no | cowardly | murderer | ; | when | I | fired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 再次 | 那 | 我 | 是 | 不 | 胆小 | 凶手 | ; 什么时候 | | 我 | 被解雇 | , |

我再次声明，我并非懦弱的杀人犯；当我开枪时，

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bɔːr] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːr] , ['strʌglɪŋ] [ɪn]

| I | fired | at | the | boar | or | what | I | honestly | thought | was | the | boar | , | struggling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被解雇 | 在 | 这 | 公猪 | 或者 | 什么 | 我 | 诚实地 | 想法 | 曾是 | 这 | 公猪 | , | 挣扎 | 在 |

[ðə; ði] [græs] .

| the | grass | . |
|---|---|---|
| 这 | 草 | . |

我向那头野猪开枪，或者说，我当时以为是野猪的那头野猪，它正在草丛里挣扎。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [ɔːr] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

| You | can | put | me | in | irons | now | if | you | like | ; | or | shut | me | up | in | my | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 我 | 在 | 熨斗 | 现在 | 如果 | 你 | 喜欢 | ; | 或者 | 关闭 | 我 | 向上 | 在 | 我的 | 舱 | . |

如果你愿意，现在就可以给我戴上镣铐；或者把我关进我的小屋里。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

| I'm | not | going | to | sit | down | at | the | same | table | with | men | who | suspect | me | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 相同的 | 桌子 | 和 | 男人 | WHO | 怀疑 | 我 | 的 |

[ə'temptɪd] ['mɜːrdər] . -

| attempted | murder | . | ' |
|---|---|---|---|
| 尝试过 | 谋杀 | . | - |

我不会和那些怀疑我谋杀未遂的人坐在同一张桌子旁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

| " | There | was | something | in | his | voice | which | made | us | believe | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 嗓音 | 哪个 | 制成 | 我们 | 相信 | 他 | , |

“他的声音里有一种东西让我们相信他，”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][tɜːrnz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] [dek] ,

| and | then | he | took | a | couple | of | turns | up | and | down | the | cabin | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 转弯 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 舱 | 甲板 | , |

然后他在船舱甲板上上下走了几趟，

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

| and | stepped | up | to | the | wounded | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

然后走上前去帮助受伤的男子。

" - - , [aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][tɜːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ;

| " | ' | Sarréo | , | I | did | you | a | bad | turn | a | long | time | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | , | 我 | 做过 | 你 | 一个 | 坏的 | 转动 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | ; |

“萨雷奥，很久以前我曾对你做过一件坏事；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

| but | I'm | sorry | for | it | now | — | I | have | been | sorry | for | it | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 对不起 | 为了 | 它 | 现在 | — | 我 | 有 | 到过 | 对不起 | 为了 | 它 | 曾经 | 自从 | . |

但我现在为此感到后悔——从那以后我一直为此感到后悔。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

| But | I | did | not | know | where | to | find | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 你 | , |

但我不知道在哪里能找到你，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs]

| and | I | would | not | have | known | you | yesterday | if | you | hadn't | looked | into | my | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 你 | 昨天 | 如果 | 你 | 之前没有 | 看起来 | 进入 | 我的 | 脸 |

[ænd; ənd]['spoʊkən] .

| and | spoken | . |
|---|---|---|
| 和 | 说 | . |

如果不是你昨天看着我的脸跟我说话，我可能根本不会认识你。

[its] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , - . -

| It's | ten | years | since | that | day | , | Sarréo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 十 | 年 | 自从 | 那 | 天 | , | - | . | - |

萨雷奥，那一天已经过去十年了。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , ['sɜːrtʃɪŋ] - [laɪk] , ['ɪntuː] [wɔrbiːz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

| " | The | wounded | man | looked | up | , | searching | - | like | , | into | Warby's | face | all | the | time | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受伤 | 男人 | 看起来 | 向上 | , | 搜索 | - | 喜欢 | , | 进入 | 沃比 | 脸 | 全部 | 这 | 时间 | 他 |

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

| was | speaking | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 请讲 | ; |

“受伤的男子在沃比说话的时候，一直抬头凝视着他的脸，仿佛在寻找什么；

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] [druːpt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

| then | his | big | black | eyes | drooped | again | , | but | he | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 大的 | 黑色的 | 眼睛 | 下垂 | 再次 | , | 但 | 他 | 制成 | 不 | 回答 | . |

然后他那双乌黑的大眼睛再次耷拉下来，但他没有回答。

[soʊ] [ðen] ['wɔːrbi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| So | then | Warby | went | on | again | , | talking | to | the | lot | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 沃比 | 去 | 在 | 再次 | , | 说 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 我们 | . |

于是沃比又继续和我们所有人交谈起来。

" - [aɪ][wʌz; wəz]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði][mə'noʊlə][brɪg] , [ænd; ənd] - [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

| " | ' | I | was | supercargo | on | the | Manola | brig | , | and | Sarréo | here | was | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 曾是 | 超级货物 | 在 | 这 | 马诺拉 | 布里格 | , | 和 | - | 这里 | 曾是 | 一 | 的 |

[ðə; ði][hændz] .

| the | hands | . |
|---|---|---|
| 这 | 双手 | . |

“我当时是马诺拉号双桅帆船上的高级货柜员，萨雷奥是船上的一名水手。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ ə'piːə ] ['hɑːrbər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz]['stoʊlən][aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn]

| One | day | , | in | Apia | harbour | , | a | bag | of | dollars | was | stolen | out | of | my | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 阿皮亚 | 港口 | , | 一个 | 包 | 的 | 美元 | 曾是 | 被盗 | 出去 | 的 | 我的 | 舱 |

.

| : |
|---|
| . |

有一天，在阿皮亚港，我船舱里的一袋美元被偷了。

[ðə; ði] ['stuːərd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | steward | next | morning | said | he | had | seen | Sarréo | ashore | at | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 下一个 | 早晨 | 说 | 他 | 有 | 已见 | - | 岸上 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[dæns] ['haʊzɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['veri] ['friːli] .

| dance | houses | spending | money | very | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 房屋 | 开支 | 钱 | 非常 | 自由 | . |

第二天早上，管家说他看到萨雷奥在岸上的一家舞厅里大手大脚地花钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| The | captain | and | I | burst | open | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 我 | 爆裂 | 打开 | 他的 | 胸部 | , |

我和船长一起破开了他的胸膛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['meksɪkən]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| and | we | found | about | twenty | Mexican | dollars | among | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 关于 | 二十 | 墨西哥 | 美元 | 之中 | 他的 | 衣服 | . |

我们在他的衣服里发现了大约二十美元的墨西哥比索。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['meksɪkən]

| Now | , | in | the | bag | which | had | been | stolen | there | were | nearly | five | hundred | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 包 | 哪个 | 有 | 到过 | 被盗 | 那里 | 是 | 几乎 | 五 | 百 | 墨西哥 |

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

现在，在被盗的包里，竟然有近五百美元的墨西哥比索。

- [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]

| Sarréo | swore | he | had | not | stolen | the | money | and | that | all | the | money | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发誓 | 他 | 有 | 不是 | 被盗 | 这 | 钱 | 和 | 那 | 全部 | 这 | 钱 | 他 |

[hæd; həd] [spent] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

| had | spent | on | shore | was | five | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 在 | 支撑 | 曾是 | 五 | 美元 | , |

萨雷奥发誓他没有偷钱，他在岸上花的钱总共只有五美元。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

| which | he | had | brought | with | him | from | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

这是他从旧金山带来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ,

| But | the | skipper | and | I | believed | he | was | the | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船长 | 和 | 我 | 相信 | 他 | 曾是 | 这 | 贼 | , |

但我和船长都认为他就是小偷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | to | make | him | own up | and | tell | us | where | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他 | 自己的向上 | 和 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] ,

| dollars | were | , |
|---|---|---|
| 美元 | 是 | , |

为了让他承认错误，告诉我们剩下的钱在哪里，

[wiː; wi] [floːgɪd] [hɪm; ɪm] .

| we | flogged | him | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 鞭打 | 他 | . |

我们鞭打了他。

[ðen] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

| Then | we | put | him | in | irons | and | kept | him | in | irons | for | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 放 | 他 | 在 | 熨斗 | 和 | 保留 | 他 | 在 | 熨斗 | 为了 | 一个 | 星期 | . |

然后我们给他戴上脚镣，让他戴着脚镣一个星期。

[hiː; hi] [stɪl] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | still | swore | he | had | not | taken | the | money | , | and | I | , | believing | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 发誓 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 钱 | , | 和 | 我 | , | 相信 | 他 | 曾是 |

['laɪɪŋ] ,

| lying | , |
|---|---|
| 说谎 | , |

他仍然信誓旦旦地说他没有拿那笔钱，而我相信他在撒谎。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['θræʃɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

| gave | him | another | thrashing | on | my | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 其他 | 猛烈抽打 | 在 | 我的 | 自己的 | 帐户 | . |

我亲自又狠狠揍了他一顿。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp]

| That | night | he | got | overboard | and | swam | ashore | , | and | we | gave | the | money | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 他 | 得到 | 落水 | 和 | 游泳 | 岸上 | , | 和 | 我们 | 给予 | 这 | 钱 | 向上 |

[fɔːr; fər][lɔːst] [wel] ,

| for | lost | Well | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 丢失的 | 出色地 | , |

那天晚上他落水游到了岸边，我们放弃了那笔钱，以为它已经丢失了。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] , [ðə; ði] [meɪt]

| about | a | week | after | this | , | when | the | steward | was | ashore | , | the | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | , | 什么时候 | 这 | 管家 | 曾是 | 岸上 | , | 这 | 伴侣 |

大约一周后，当管事上岸时，大副

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| and | I | decided | to | make | a | thorough | search | of | his | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 他的 | 舱 | . |

于是我决定彻底搜查他的小屋。

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

| We | found | nothing | there | , | but | we | did | in | the | pantry | — | we | found | the | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 没有什么 | 那里 | , | 但 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 食品储藏室 | — | 我们 | 成立 | 这 | 丢失的 |

[bæg][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| bag | of | dollars | , |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 美元 | , |

我们在那里什么也没找到，但在食品储藏室里找到了——我们找到了丢失的那袋美元。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] - [tʃest] — [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]
**all but the twenty which he had put into Sarréo's chest — stowed away in the**
全部 但 这 二十 哪个 他 有 放 进入 - 胸部 — 已存放 离开 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['flaʊər] . "
**bottom of half a barrel of flour . "**
底部 的 一半 一个 桶 的 面粉 . "

除了他放进萨雷奥箱子里的二十个——藏在半桶面粉的底部——之外，其余的都还在。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['ɔːlmoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
**" As soon as Sarréo heard this , the poor fellow almost began to cry ,**
" 作为 很快 作为 - 听到 这 , 这 贫穷的 同伴 几乎 开始 到 哭 ,

"萨雷奥一听到这话，差点哭了出来。"

[ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːrbi] , [aɪ][noʊ] [stiːl] [ðæt] ['mʌni] . -
**and said , ' I told you , Mr . Warby , I no steal that money . '**
和 说 , - 我 讲述 你 , 先生 . 沃比 , 我 不 偷 那 钱 . -

他说："我告诉过你，沃比先生，我没有偷那笔钱。"

" - [noʊ] , - , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] — [ðæt] [ɪz] ,
**" ' No , Sarréo , I know you didn't — that is ,**
" - 不 , - , 我 知道 你 没有 — 那 是 ,

"不，萨雷奥，我知道你没有——也就是说，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [oʊnd] [ʌp][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**I knew it when the steward owned up to stealing it ;**
我 知道 它 什么时候 这 管家 拥有 向上 到 偷窃 它 ;

当管家承认偷窃时，我就知道是真的了；

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es]['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
**and told us afterward that he took twenty dollars out of the bag ,**
和 讲述 我们 之后 那 他 采取 二十 美元 出去 的 这 包 ,

事后他告诉我们，他从包里拿出了二十美元。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [tʃest] ['laɪɪŋ]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
**and , seeing your chest lying open in the deck - house ,**
和 , 看到 你的 胸部 说谎 打开 在 这 甲板 - 房子 ,

看到你的胸膛敞开地躺在甲板室里，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊðz]
**he slipped in when no one was about and put the money among the clothes**
他 滑倒了 在 什么时候 不 一 曾是 关于 和 放 这 钱 之中 这 衣服
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . -
**at the bottom . '**
在 这 底部 . -

趁着周围没人，他溜了进去，把钱藏在最底下的衣服堆里。

" - [said] , [pliːzd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
**" Sarréo sighed , pleased - like , and then his brown face lit up .**
" - 叹了口气 , 高兴 - 喜欢 , 和 然后 他的 棕色的 脸 点燃 向上 .

萨雷奥叹了口气，一副满意的样子，然后他棕色的脸上露出了笑容。

" [ðə; ði][bɪg]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt][hɪz; ɪz]
**" The big supercargo came a bit nearer to him , and then held out his**
" 这 大的 超级货物 来了 一个 少量 更近 到 他 , 和 然后 握住 出去 他的
[hænd] .
**hand .**
手 .

"那个巨型货运司机又靠近了他一点，然后伸出了手。"

" - [lʊk] [hɪr] , - !
**" ' Look here , Sarréo !**
" - 看 这里 , - !

"看这里，萨雷奥！"

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] [blʌd] [ʌp] ;

| The | day | before | yesterday | I | was | wrong | , | but | you | got | my | blood | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 昨天 | 我 | 曾是 | 错误的 | , | 但 | 你 | 得到 | 我的 | 血 | 向上 | ; |

前天我错了，但你让我热血沸腾；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [məˈnoʊlə]

| and | I | am | sorry | , | very | sorry | , | for | the | wrong | I | did | you | on | board | the | Manola |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | , | 非常 | 对不起 | , | 为了 | 这 | 错误的 | 我 | 做过 | 你 | 在 | 木板 | 这 | 马诺拉 |

;
;
;

对于我在"马诺拉号"上对你造成的伤害，我深感抱歉，非常抱歉；

[bʌt; bət] [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] [gɑːd] , - , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈfaɪər] [æt; ət] [juː; jʊ] . -

| but | so | help | me | God | , | Sarréo | , | I | did | not | fire | at | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 帮助 | 我 | 上帝 | , | - | , | 我 | 做过 | 不是 | 火 | 在 | 你 | . | - |

但我向上帝发誓，萨雷奥，我没有向你开枪。

" - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ;

| " | Sarréo's | eyes | seemed | to | look | right | through | the | white | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眼睛 | 似乎 | 到 | 看 | 正确的 | 通过 | 这 | 白色的 | 男人 | ; |

萨雷奥的眼神似乎直接看穿了那个白人；

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

| then | they | turned | towards | the | skipper | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 转向 | 向 | 这 | 船长 | 和 | 我 | . |

然后他们转向船长和我。

" - [ɪbɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrbi] , - [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] .

| " | ' | Ibelieve | you | , | Mr | . | Warby | , | ' | said | the | skipper | , | coming | up | and | shaking | hands | with | the | supercargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我相信 | 你 | , | 先生 | . | 沃比 | , | - | 说 | 这 | 船长 | , | 未来 | 向上 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 超级货物 | . |

"我相信你，沃比先生，"船长说着，走上前去和货运主管握手。

" [ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,

| " | And | I | believed | him | too | , | for | he | looked | terribly | distressed | and | cut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 相信 | 他 | 也 | , | 为了 | 他 | 看起来 | 可怕 | 苦恼 | 和 | 切 | 向上 | , |

"我也相信他，因为他看起来非常痛苦和伤心。"

[soʊ] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] .

| so | I | shook | hands | with | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 也 | . |

所以我也和他握了手。

" [ðen] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [tæˈtuːd] [hænd] .

| " | Then | Sarréo | put | out | his | big | brown | tattooed | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 放 | 出去 | 他的 | 大的 | 棕色的 | 纹身 | 手 | . |

然后萨雷奥伸出了他那只棕色的大手，手上纹满了纹身。

" - [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrbi] . -

| " | ' | And | me | too | , | Mr | . | Warby | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 我 | 也 | , | 先生 | . | 沃比 | . | - |

"我也是，沃比先生。"

" [ðə; ði] [ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] - [ˈʃoʊldər] ,

| " | The | supercargo | pressed | it | gently | , | so | as | not | to | hurt | Sarréo's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 超级货物 | 按下 | 它 | 轻轻地 | , | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 伤害 | - | 肩膀 | , |

"货运员轻轻地按压着它，以免伤到萨雷奥的肩膀。"

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn][pæst][ˌjuː 'es][ɑːn] [dek] .

| then | he | almost | ran | past | us | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 几乎 | 跑 | 过去的 | 我们 | 在 | 甲板 | . |

然后他几乎是从我们身边跑过甲板的。

" [wel] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [ðæt] [mæn] ['wɔːrbi] [tʃeɪndʒd] ,

| " | Well | , | from | that | time | out | , | that | man | Warby | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 从 | 那 | 时间 | 出去 | , | 那 | 男人 | 沃比 | 已更改 | , |

“嗯，从那以后，沃比这个人就变了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp] ,

| and | he | looked | after | Sarréo | all | the | time | he | was | laid | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 后 | - | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 铺设 | 向上 | , |

萨雷奥卧床不起期间，他一直照顾着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænəkə] [tʃæp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| as | if | he | had | been | his | own | brother | instead | of | a | Kanaka | chap | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 他的 | 自己的 | 兄弟 | 反而 | 的 | 一个 | 卡纳卡 | 小伙子 | 前 | 这 |

[mæst] .

| mast | . |
|---|---|
| 桅杆 | . |

就好像他是自己的亲兄弟，而不是桅杆前的卡纳卡小伙子。

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [mə'raʊ] [saʊnd] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə]

| " | After | leaving | Marau | Sound | we | stood | to | the | northward | , | being | bound | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 离开 | 马拉乌 | 声音 | 我们 | 站立 | 到 | 这 | 向北 | , | 存在 | 边界 | 到 |

[ 'buːgənvil ] ['aɪlənd] .

| Bougainville | Island | . |
|---|---|---|
| 布干维尔 | 岛 | . |

“离开马劳湾后，我们向北而去，前往布干维尔岛。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

| It | took | us | more | than | a | month | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 我们 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 到 | 得到 | 那里 | , |

我们花了一个多月才到达那里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| and | by | that | time | Sarréo | was | as | well | and | strong | as | ever | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | - | 曾是 | 作为 | 出色地 | 和 | 强的 | 作为 | 曾经 | 他 | 曾是 | , |

那时萨雷奥的身体依然像以往一样健康强壮。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][gɑːt][kwaɪt] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ,

| and | me | and | the | skipper | had | got | quite | chummy | with | the | supercargo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 这 | 船长 | 有 | 得到 | 相当 | 亲密 | 和 | 这 | 超级货物 | , |

我和船长跟货运主管关系都挺好的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| for | we | found | out | that | he | had | a | lot | of | good | points | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 积分 | 关于 | 他 | . |

因为我们发现他身上有很多优点。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ,

| You | see | , | mister | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | , |

你看，先生，

[ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['sɑːləmən] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ]

| ten | or | twelve | years | ago | the | Solomon | Group | was | the | place | to | show | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 或者 | 十二 | 年 | 前 | 这 | 所罗门 | 团体 | 曾是 | 这 | 地方 | 到 | 展示 | 什么 | 一个 |

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [sɪns] .

| man | was | made | of | — | as | far | as | that | goes | it's | not | much | altered | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 制成 | 的 | — | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 去 | 它是 | 不是 | 很多 | 已修改 | 自从 | . |

十到十二年前，所罗门集团是展现一个人实力的地方——就这一点而言，它至今并没有太大改变。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][daɪ][ʌv; əv]['fiːvər] [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

| If | you | don't | die | of | fever | you're | pretty | sure | to | get | knocked | on | the | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 死 | 的 | 发烧 | 你是 | 漂亮的 | 当然 | 到 | 得到 | 敲门 | 在 | 这 | 头 | 和 |

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪgɘz] ['gʌlɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] ['wɔːrbi] [hæd; həd] [rer] [plʌk] .

| go | down | the | nigger's | gullets | — | and | this | chap | Warby | had | rare | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 这 | 黑鬼的 | 食道 | — | 和 | 这 | 小伙子 | 沃比 | 有 | 稀有的 | 采摘 | . |

如果你没被发烧烧死，你很可能会脑袋被打掉，然后掉进黑鬼的肚子里——而这个叫沃比的家伙胆子真大。

[hiː; hi]['nevər][ræn][ə; eɪ]['boʊts] [kruːl] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [hɪm'self] ,

| He | never | ran | a | boat's | crew | into | danger | , | but | would | take | any | risks | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 跑 | 一个 | 船的 | 全体人员 | 进入 | 危险 | , | 但 | 会 | 拿 | 任何 | 风险 | 他自己 | , |

他从不让船员陷入危险，但他自己却会承担任何风险。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kruːzd] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][mə'raʊ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

| and | somehow | we | had | cruised | right | up | from | Marau | Sound | to | the | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 我们 | 有 | 巡航 | 正确的 | 向上 | 从 | 马拉乌 | 声音 | 到 | 这 | 北 |

[end][ʌv; əv] [ 'buːgənvil ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

| end | of | Bougainville | without | losing | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 布干维尔 | 没有 | 输 | 一个 | 男人 | , |

不知何故，我们竟然从马拉乌湾一路航行到布干维尔岛北端，而且没有损失一名队员。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ 'ærəus ][ɔːr] [ʃɑːts] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] .

| or | having | more | than | a | few | arrows | or | shots | fired | at | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拥有 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 箭头 | 或者 | 镜头 | 被解雇 | 在 | 这 | 船 | . |

或者向船只发射了不止几支箭或几发子弹。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][tuː; tə] [raʊnd] - ['aɪlənd] ,

| " | Just | when | we | were | about | to | brace | up | to | round | Bouka | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 支撑 | 向上 | 到 | 圆形的 | - | 岛 | , |

“正当我们准备绕过布卡岛时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf][ðə; ði][lænd] ,

| and | being | about | three | miles | off | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 关于 | 三 | 英里 | 离开 | 这 | 土地 | , |

距离陆地大约三英里，

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] .

| we | sighted | the | hull | of | a | vessel | ashore | on | the | beach | of | a | small | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 目击者 | 这 | 船体 | 的 | 一个 | 血管 | 岸上 | 在 | 这 | 海滩 | 的 | 一个 | 小的 | 湾 | . |

我们在一个小海湾的沙滩上发现了一艘船的船体。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]

| We | stood | in | for | a | mile | or | so | and | saw | that | there | was | a | native | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 和 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 村庄 |

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| at | the | head | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 湾 | , |

我们走了大约一英里，看到海湾尽头有一个原住民村落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

| and | that | the | vessel | was | a | schooner | of | about | a | hundred | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 血管 | 曾是 | 一个 | 大篷车 | 的 | 关于 | 一个 | 百 | 吨 | . |

而且这艘船是一艘约一百吨的纵帆船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['eni]['boʊts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv]

| There | were | no | signs | of | any | boats | and | she | seemed | to | be | stripped | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标志 | 的 | 任何 | 船 | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 脱衣舞 | 的 |

[bəuθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [gɪr] .

| both | running | and | standing | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 跑步 | 和 | 常设 | 齿轮 | . |

没有发现任何船只的踪迹，而且她似乎已经卸下了航行和停泊所需的所有装备。

" [wiː; wi] [mænd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː] ['boʊts] — [wʌn] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːrbi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , ['biːɪŋ]

| " | We | manned | and | armed | two | boats | — | one | , | with | Mr | . | Warby | in | charge | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有人值守 | 和 | 武装 | 二 | 船 | — | 一 | , | 和 | 先生 | . | 沃比 | 在 | 收费 | , | 存在 |

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑːrti] ;

| the | landing | - | party | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | - | 派对 | ; |

"我们配备了两艘船，并为其配备了武器——其中一艘由沃比先生负责，作为登陆队；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [boʊt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'tækt] .

| and | the | other | as | a | covering | boat | in | case | the | natives | attacked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 作为 | 一个 | 覆盖 | 船 | 在 | 案件 | 这 | 本地人 | 遭到攻击 | . |

另一艘则作为掩护船，以防土著人发动攻击。

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [boʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] [waɪt] ['seɪləz] ;

| I | had | charge | of | the | second | boat | and | had | four | white | sailors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 第二 | 船 | 和 | 有 | 四 | 白色的 | 水手们 | ; |

我负责第二艘船，船上有四名白人水手；

['wɔːrbi] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

| Warby | had | Sarréo | and | four | other | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃比 | 有 | - | 和 | 四 | 其他 | 本地人 | . |

沃比有萨雷奥和其他四名本地人。

[ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

| The | skipper | told | us | to | have | a | good | look | at | the | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长 | 讲述 | 我们 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 血管 | , |

船长让我们仔细观察一下这艘船。

[ðen] [traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

| then | try | and | learn | what | the | natives | on | shore | had | to | say | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尝试 | 和 | 学习 | 什么 | 这 | 本地人 | 在 | 支撑 | 有 | 到 | 说 | 关于 | 她 | , |

然后试着打听一下岸上的土著居民对她的评价。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] .

| and | then | come | off | and | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 离开 | 和 | 报告 | . |

然后下车汇报情况。

" [wiː; wi] [pʊld] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

| " | We | pulled | right | in | to | the | wreck | as | close | as | we | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 拉 | 正确的 | 在 | 到 | 这 | 破坏 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我们 | 可以 | 得到 | , |

"我们尽可能靠近事故现场，直接开到了旁边。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] .

| for | it | was | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 低的 | 潮 | . |

因为当时正值退潮期。

[ðen] ['wɔːrbi] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | Warby | and | I | got | out | and | walked | over | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沃比 | 和 | 我 | 得到 | 出去 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 它 | . |

然后我和沃比下了车，走了过去。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] -

| We | found | that | she | was | stripped | of | everything | of | value | , | even | the | chain | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 那 | 她 | 曾是 | 脱衣舞 | 的 | 一切 | 的 | 价值 | , | 甚至 | 这 | 链 | - |

[pleɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [aʊt] ,

| plates | having | been | cut | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 拥有 | 到过 | 切 | 出去 | , |

我们发现她身上所有值钱的东西都被洗劫一空，就连链板都被割掉了。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][ænd; ənd]['pɑːrtli][bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd]['keɪbəlz]

| the | decks | were | torn | up | and | partly | burnt | , | and | the | anchors | and | cables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 是 | 撕裂 | 向上 | 和 | 部分 | 烧焦的 | , | 和 | 这 | 锚 | 和 | 电缆 |

[wɜːr; wər] [gɔːn] ;

| were | gone | ; |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | ; |

甲板被撕毁，部分被烧毁，锚和缆绳也不见了;

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] .

| in | fact | , | she | was | nothing | but | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 壳 | . |

事实上，她只是一具空壳。

" - [bɪn] [luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['nɪgər] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['wɔːrbi] . -

| " | ' | Been | looted | by | the | niggers | , | ' | I | said | to | Warby | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 到过 | 被洗劫一空 | 经过 | 这 | 黑鬼 | , | - | 我 | 说 | 到 | 沃比 | . | - |

"被黑鬼洗劫一空了，"我对沃比说。

[hoʊp][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ðæt] [mænd] [hɜːr; hər][gɑːt][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

| Hope | the | poor | chaps | that | manned | her | got | away | in | the | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 贫穷的 | 小伙子们 | 那 | 有人值守 | 她 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 船 | ; |

希望船上那些可怜的船员们能乘船逃走;

['betər] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ðæn; ðən][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ðiːz] ['begərz] [ə'baʊt]

| better | for | ' | em | to | have | been | drowned | than | be | eaten | by | these | beggars | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | - | 呃 | 到 | 有 | 到过 | 溺水 | 比 | 是 | 吃 | 经过 | 这些 | 乞丐 | 关于 |

[hɪr] . -

| here | . | ' |
|---|---|---|
| 这里 | . | - |

他们宁愿淹死也不愿被这附近的乞丐吃掉。

" - [wiːl] [suːn] [siː] , - [sed] [hiː; hi] .

| " | ' | We'll | soon | see | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 出色地 | 很快 | 看 | , | - | 说 | 他 | . |

"我们很快就会知道了，"他说。

- [its] [maɪ][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [dɪd][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

| ' | It's | my | opinion | they | did | get | away | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 我的 | 观点 | 他们 | 做过 | 得到 | 离开 | 安全 | . |

我认为他们确实安全逃脱了。

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['pɑːtər] , [æt; ət] [ðoʊz] ['nɪgər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

| Look | over | there | , | Potter | , | at | those | niggers | waiting | for | us | on | the | beach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 超过 | 那里 | , | 波特 | , | 在 | 那些 | 黑鬼 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 海滩 | ; |

波特，看看那边，那些黑鬼正在海滩上等着我们呢;

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [ɔːf] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

| now | if | they | had | cut | off | this | vessel | they | would | have | bolted | into | the | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 他们 | 有 | 切 | 离开 | 这 | 血管 | 他们 | 会 | 有 | 螺栓连接 | 进入 | 这 | 衬套 | , |

如果他们切断了这条船的联系，他们就会逃进灌木丛里。

[ɔːr] [bɪ'gʌn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .

| or | begun | firing | at | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 开始 | 射击 | 在 | 我们 | . |

或者开始向我们开火。

[kʌm] [ɑːn] . -

| Come | on | . | ' |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | . | - |

快点。'

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | We | walked | back | to | the | boats | and | then | pulled | over | to | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 和 | 然后 | 拉 | 超过 | 到 | 这 | 村庄 | , |

我们走回船上，然后把船停靠在村子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] , [wɔrbi:z] [boʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['goʊɪŋ][fɜ:rst] .

| which | was | about | eight | hundred | yards | away | , | Warby's | boat | , | of | course | , | going | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 八 | 百 | 码 | 离开 | , | 沃比 | 船 | , | 的 | 课程 | , | 去 | 第一的 | . |

大约在八百码之外，当然，沃比的船先出发。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| About | thirty | or | forty | natives | came | down | to | the | water's | edge | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | 或者 | 四十 | 本地人 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 等待 | . |

大约有三四十名土著人来到水边等候。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [ spiə ] , [ænd; ənd] [klʌbz] , [bʌt; bət] [si:md] ['frendli]

| They | were | all | armed | with | bows | , | spears | , | and | clubs | , | but | seemed | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 武装 | 和 | 弓 | , | 长矛 | , | 和 | 俱乐部 | , | 但 | 似乎 | 友好的 |

.

:

·

他们都手持弓箭、长矛和棍棒，但看起来很友善。

" [haʊ'evər] , ['wɔ:rbi] [dʒʌmpt] ['boʊldli] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

| " | However | , | Warby | jumped | boldly | out | on | to | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 沃比 | 跳了起来 | 大胆地 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 海滩 | , |

然而，沃比却大胆地跳上了沙滩。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə'floʊt][ɪn] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər]

| and | telling | his | crew | to | keep | her | afloat | in | case | he | had | to | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他的 | 全体人员 | 到 | 保持 | 她 | 漂浮 | 在 | 案件 | 他 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

并嘱咐船员们要保证船只不沉，以防他不得不逃跑。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɪgər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

| he | went | up | to | the | crowd | of | niggers | and | shook | hands | with | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 人群 | 的 | 黑鬼 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

他走到一群黑人面前，和其中一些人握手；

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [boʊt] ['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][aʊt][ʌv; əv] [vju:] , [bʌt; bət]

| I | and | my | chaps | in | the | covering | boat | keeping | our | rifles | out | of | view | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 小伙子们 | 在 | 这 | 覆盖 | 船 | 保持 | 我们的 | 步枪 | 出去 | 的 | 看法 | , | 但 |

[kwaɪt] ['redi] .

| quite | ready | . |
|---|---|---|
| 相当 | 准备好 | . |

我和我的伙伴们在掩护艇上，把步枪藏起来，但时刻准备着。

" [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['wɔ:rbi] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

| " | In | about | five | minutes | Warby | sang | out | to | me | that | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | 沃比 | 唱 | 出去 | 到 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

大约五分钟后，沃比唱着歌告诉我一切都好。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər]['keɪbəlz] ,

| The | vessel | , | the | natives | told | him | , | had | parted | her | cables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | , | 这 | 本地人 | 讲述 | 他 | , | 有 | 分手了 | 她 | 电缆 | , |

当地人告诉他，那艘船的缆绳断了。

[gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [bɪldʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

| gone | ashore | and | bilged | on | the | reef | in | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 岸上 | 和 | 舱底 | 在 | 这 | 礁 | 在 | 这 | 夜晚 | ; |

夜间上岸后，船只在礁石上搁浅；

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [tu:] ['boʊts] .

| and | the | hands | being | too | frightened | to | come | ashore | , | had | gone | away | next | morning | in | two | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双手 | 存在 | 也 | 害怕 | 到 | 来 | 岸上 | , | 有 | 已消失 | 离开 | 下一个 | 早晨 | 在 | 二 | 船 | . |

由于害怕上岸，那几个工人第二天早上乘两艘船离开了。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ,

| Then | he | told | me | to | wait | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

然后他让我稍等几分钟。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] ,

| as | he | was | going | to | the | chief's | house | to | look | at | the | copper | and | other | gear | that | the | natives | had | taken | from | the | schooner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 酋长的 | 房子 | 到 | 看 | 在 | 这 | 铜 | 和 | 其他 | 齿轮 | 那 | 这 | 本地人 | 有 | 已采取 | 从 | 这 | 大篷车 | , |

当他前往酋长家查看土著人从帆船上缴获的铜器和其他器物时，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | very | likely | he | would | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 他 | 会 | 买 | 它 | . |

他很可能会买下它。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðoʊ] , [hi:; hi][toʊld] - [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - ['el bi:] .

| First | of | all | , | though | , | he | told | Sarréo | to | pass | him | out | a | 12 | lb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 尽管 | , | 他 | 讲述 | - | 到 | 经过 | 他 | 出去 | 一个 | - | 磅 | . |

不过，首先他告诉萨雷奥给他递上一个 12 磅重的.....

[keɪs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] .

| case | of | tobacco | as | a | present | for | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 的 | 烟草 | 作为 | 一个 | 展示 | 为了 | 这 | 首席 | . |

一箱烟草作为送给酋长的礼物。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,

| " | He | took | the | case | from | Sarréo | and | handed | it | to | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 这 | 案件 | 从 | - | 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 首席 | , |

“他从萨雷奥手中接过案子，并把它交给了局长。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] — [hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] ['mɜ:rdərəs] - ['lʊkɪŋ] [ 'sævidʒiz ] ;

| and | then | off | they | went | — | he | in | the | middle | of | thirty | or | forty | murderous | - | looking | savages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 去 | — | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 三十 | 或者 | 四十 | 杀人犯 | - | 寻找 | 野蛮人 | ; |

然后他们就出发了——他身处三四十个看上去凶神恶煞的野蛮人中间；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [pər'tɪkjələr][ə'lɑ:rm] .

| but | he | had | done | the | same | thing | so | often | before | that | we | did | not | feel | any | particular | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 事物 | 所以 | 经常 | 前 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 任何 | 特别的 | 警报 | . |

但他以前经常这样做，所以我们并没有感到特别警惕。

" [wi:; wi] [leɪ] [ðer; ðər] , [bækt] [stɜ:rn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

| " | We | lay | there | , | backed | stern | on | to | the | beach | , | for | about | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 躺 | 那里 | , | 支持的 | 船尾 | 在 | 到 | 这 | 海滩 | , | 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | , |

“我们船尾朝下趴在沙滩上，大约躺了五分钟。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| looking | at | the | house | into | which | he | had | gone | with | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 房子 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 本地人 | . |

他望着自己和当地人一起进去的那间房子。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

| Suddenly | we | saw | him | burst | out | of | the | house | and | fall | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我们 | 锯 | 他 | 爆裂 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 落下 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

我们突然看到他冲出房子，跪倒在地。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ;

| trying | to | draw | his | revolver | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 画 | 他的 | 左轮手枪 | ; |

他试图拔出左轮手枪；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [klʌbd] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:b]

| but | in | another | moment | he | was | being | tomahawked | and | clubbed | by | a | mob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 曾是 | 存在 | 战斧 | 和 | 俱乐部 | 经过 | 一个 | 暴民 |

[ʌv; əv] [jelɪŋ] ['dɛvəlz] !

| of | yelling | devils | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 大喊 | 魔鬼 | ! |

但就在下一刻，他却被一群叫喊着的恶魔用战斧和棍棒猛击！

[pʊr] [tʃæp] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] ['veri] ['kwɪkli] .

| Poor | chap | , | he | must | have | died | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | , | 他 | 必须 | 有 | 死亡 | 非常 | 迅速地 | . |

可怜的人，他肯定死得很快。

" [wi:; wi]['oʊpənd]['faɪər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

| " | We | opened | fire | at | once | and | they | disappeared | like | magic | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 打开 | 火 | 在 | 一次 | 和 | 他们 | 消失 | 喜欢 | 魔法 | , | 和 | 然后 |

[frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] ,

| from | every | bush | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 衬套 | , |

“我们立刻开火，他们就像变魔术一样消失了，然后从每一丛灌木中，

[tri:] , [ænd; ənd] [rɑ:k] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['mʌskɪt]

| tree | , | and | rock | they | began | firing | at | us | in | the | boats | with | both | muskets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | , | 和 | 岩石 | 他们 | 开始 | 射击 | 在 | 我们 | 在 | 这 | 船 | 和 | 两个都 | 滑膛枪 |

[ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| and | arrows | . |
|---|---|---|
| 和 | 箭头 | . |

他们用火枪和弓箭向我们船上的我们开火，目标是树木和岩石。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][wʌz; wəz][hɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

| One | of | my | men | was | hit | , | and | then | , | before | I | could | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 男人 | 曾是 | 打 | , | 和 | 然后 | , | 前 | 我 | 可以 | 停止 | 他 | , |

我的一名手下中弹了，然后，在我来得及阻止他之前，

- [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

| Sarréo | had | jumped | out | of | his | boat | and | was | running | up | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 他的 | 船 | 和 | 曾是 | 跑步 | 向上 | 这 | 海滩 | , |

萨雷奥跳下船，沿着沙滩跑了起来。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . [wɔrbi:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

| rifle | in | hand | , | to | where | Mr | . | Warby's | body | was | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 在 | 手 | , | 到 | 在哪里 | 先生 | . | 沃比 | 身体 | 曾是 | 说谎 | . |

他手持步枪，走向沃比先生的遗体所在之处。

" [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪt] ,

| " | He | got | there | , | I | think | , | without | being | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 那里 | , | 我 | 思考 | , | 没有 | 存在 | 打 | , |

“我想他到达那里的时候没有被击中。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

| just | as | a | big | native | ran | at | him | with | a | tomahawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 大的 | 本国的 | 跑 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 钺 | . |

就在这时，一个身材高大的土著人挥舞着战斧向他冲了过来。

[hiː; hi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['snaɪdɝ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

| He | hadn't | time | to | put | his | Snider | to | his | shoulder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 时间 | 到 | 放 | 他的 | 斯奈德 | 到 | 他的 | 肩膀 | ; |

他还没来得及把斯奈德步枪扛到肩上；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɪgər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['læst] [dʒʌmp] ['eniweɪ] ,

| but | that | nigger | gave | his | last | jump | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 黑鬼 | 给予 | 他的 | 最后的 | 跳 | 反正 | , |

但那个黑鬼还是跳了最后一跳。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] .

| for | I | saw | the | rifle | go | off | and | the | nigger | topple | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 这 | 步枪 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 黑鬼 | 倾倒 | 超过 | . |

因为我亲眼看到步枪响起，黑鬼倒下了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][ʌp] , [θroʊn] [hɪm; ɪm]

| In | another | five | seconds | he | had | lifted | the | supercargo | up | , | thrown | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 五 | 秒 | 他 | 有 | 抬起 | 这 | 超级货物 | 向上 | , | 抛掷 | 他 |

['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] ,

| over | his | left | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 左边 | 肩膀 | , |

又过了五秒钟，他就把那个超级货物举了起来，扛在了左肩上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

| and | was | running | down | to | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 船 | . |

然后就朝船边跑去。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | By | this | time | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | , |

到这时，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [kruː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

| me | and | two | of | my | crew | had | jumped | out | of | the | boat | and | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 二 | 的 | 我的 | 全体人员 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 和 | 跑 | 到 |

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

| meet | him | , |
|---|---|---|
| 见面 | 他 | , |

我和我的两名船员跳下船，跑过去迎接他。

['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [went] .

| firing | as | we | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 作为 | 我们 | 去 | . |

边走边开火。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

| We | had | just | reached | him | when | down | he | went | on | to | his | face | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 达到 | 他 | 什么时候 | 向下 | 他 | 去 | 在 | 到 | 他的 | 脸 | 在 | 这 |

[sænd] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

| sand | — | a | bullet | had | smashed | his | hip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | — | 一个 | 子弹 | 有 | 粉碎 | 他的 | 时髦的 | . |

我们刚走到他跟前，他就倒在了沙子上——一颗子弹击碎了他的臀部。

" ['drɑ:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] , [wi:; wi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [wɔrbi:z] ['bɑ:di][ʌp] ,

| " | Dropping | our | rifles | , | we | picked | him | and | Mr | . | Warby's | body | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下降 | 我们的 | 步枪 | , | 我们 | 挑选 | 他 | 和 | 先生 | . | 沃比 | 身体 | 向上 | , |

“我们扔下步枪，把他和沃比先生的尸体都抱了起来。”

[ænd; ənd][baɪ]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɔ:f] ,

| and | by | God's | mercy | managed | to | tumble | into | the | boat | together | and | push | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 神的 | 怜悯 | 管理 | 到 | 翻滚 | 进入 | 这 | 船 | 一起 | 和 | 推 | 离开 | , |

感谢上帝，我们俩设法一起滚进了船里，然后一起推开了船。

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['kærid] [tu:] [sɪks] - ['paʊndər] .

| covered | by | the | fire | from | the | ship | , | which | carried | two | six | - | pounders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 经过 | 这 | 火 | 从 | 这 | 船 | , | 哪个 | 携带 | 二 | 六 | - | 磅 | . |

被船上的火力覆盖，船上携带了两门六磅炮。

" - [lɪvd] [tu:] [deɪz] — [hi:; hi][daɪd][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi]

| " | Sarréo | lived | two | days | — | he | died | the | same | morning | that | we | were | getting | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 居住地 | 二 | 天 | — | 他 | 死亡 | 这 | 相同的 | 早晨 | 那 | 我们 | 是 | 获得 | 准备好 |

[tu:; tə] [teɪk] [wɔrbi:z] ['bɑ:di] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] ['beri] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

| to | take | Warby's | body | ashore | to | bury | on | a | little | island | between | Bouka | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 沃比 | 身体 | 岸上 | 到 | 埋葬 | 在 | 一个 | 小的 | 岛 | 之间 | - | 和 |

[ 'bu:gənvil ] .

| Bougainville | . |
|---|---|
| 布干维尔 | . |

“萨雷奥只活了两天——就在我们准备把沃比的遗体运到岸上，埋葬在布卡岛和布干维尔岛之间的一个小岛上的那天早上，他去世了。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn][trɪp] [ə'ʃɔ:r] .

| So | we | made | only | one | trip | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 制成 | 仅有的 | 一 | 旅行 | 岸上 | . |

所以我们只上岸了一次。

[pʊr] [tʃæp] !

| Poor | chap | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | ! |

可怜的家伙！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] ,

| He | had | a | good | , | simple | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | , | 简单的 | 心 | , |

他有一颗善良单纯的心。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðæt][hi:; hi] - [wʌz; wəz][glæd]['mɪstər] . ['wɔ:rbi] ['wɔznt]

| and | almost | his | last | words | were | that | he | ' | was | glad | Mr | . | Warby | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 他的 | 最后的 | 字 | 是 | 那 | 他 | - | 曾是 | 高兴的 | 先生 | . | 沃比 | 不是 |

['i:tn] . -

| eaten | . | ' |
|---|---|---|
| 吃 | . | - |

他临终前说的话几乎都是“很高兴沃比先生没有被吃掉”。

" [ɑ:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['denisən] , [ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] [saʊθ] ['si:z] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

| " | Ah | , | as | you | say | , | Mr | . | Denison | , | the | rotten | South | Seas | ain't | no | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 先生 | . | 丹尼森 | , | 这 | 烂 | 南 | 海域 | 不是 | 不 | 地方 | 为了 |

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

| a | white | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 男人 | . |

“啊，正如你所说，丹尼森先生，腐朽的南海不是白人该待的地方。”

[gʊd] - [naɪt] . "

| Good | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . | " |

晚安。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神